

www.optovik24.de

Nr. 12 (225)

Dezember 2020

Preis 4,00 Euro

monatliche russischsprachige  
Handelszeitschrift in Deutschland

**HandelsZentrum**



*двигатель вашей торговли*

# ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

ОБЪЕДИНЕННАЯ ГАЗЕТА  
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ  
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

Anzeige

## кругозор

### МОЁ ЗДОРОВЬЕ

### РУССКИЙ МАГАЗИН

*все в одной газете!*



**БЕСПЛАТНО!**

**ЗАКАЗЫ ПО ТЕЛЕФОНУ:**

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

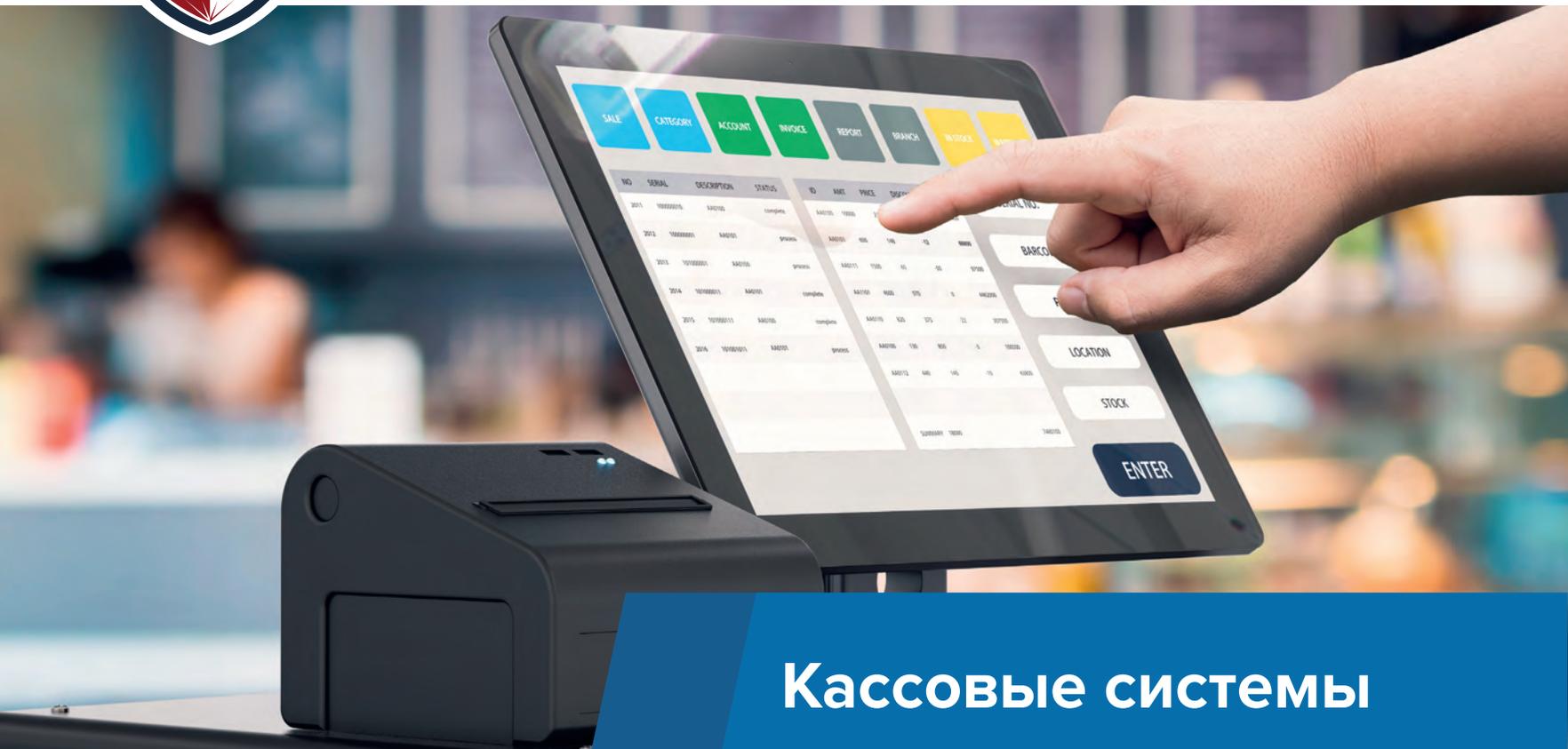
Internet: www.krugozor.de



## Новогодняя сказка в торговле



# Без лишних слов.



## Кассовые системы



### Системы видеонаблюдения



### Охранные системы и контроль температур



Gross Systems • Friedenstraße 33 • 90571 Schwaig

☎ 0911 56195530

✉ [info@gross.systems](mailto:info@gross.systems)

Добавьте вкуса  
вашему празднику!

**НОВИНКА**



## IMPRESSUM

### Zeitschrift «HandelsZentrum»

Ausgabe Nr. 12 (225) Dezember 2020

**Zeitungskennzahl:** B 58740  
**Erscheinungsweise:** monatlich  
**Einzelpreis:** € 4,00  
**Jahresbezugspreis:** € 42,00  
**Abonnement EU-Ausland:** € 56,00

#### Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany  
 Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

**Tel.:** +49 (0) 86 71 / 929 85 70

**Fax:** +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: [info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)

Internet: [www.vela-verlag.de](http://www.vela-verlag.de)

[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

[www.fb.com/handelszentrum](https://www.facebook.com/handelszentrum)

[www.ok.ru/handelszentrum](http://www.ok.ru/handelszentrum)

**Bankverbindung:** Commerzbank Waldkraiburg

IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201

SWIFT: COBADEFFXXX

**Herausgeber:** Alexander Jochim

**Redaktion:** O.Wasiljewa, O.Molendor, A.Jochim,  
 G.Borisov, A.Scharafeddinova  
[redaktion@vela-verlag.de](mailto:redaktion@vela-verlag.de)

**Repräsentant in der Staaten der Ost-Europa**

Представитель в странах Восточной Европы  
 Viktor Kuzyak / Виктор Кузяк

**Layout, Anzeigengestaltung:**

Alexander Aisenstat  
[design@vela-verlag.de](mailto:design@vela-verlag.de)

**Anzeigenleitung:**

Anna Fomina  
 Tel.: 086 71 / 929 85 72  
 Mob: 0176 / 74 73 56 53  
[a.fomina@vela-verlag.de](mailto:a.fomina@vela-verlag.de)

**Abobetreuung:**

Renate Günther  
 Tel.: 086 71 / 929 85 70  
[abo@vela-verlag.de](mailto:abo@vela-verlag.de)

**V.i.S.d.P.** Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandene Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

**Druck:** Kössinger AG [www.koessinger.de](http://www.koessinger.de)

**Titelfoto:** acidgrey - Depositphotos

© 2002-2020 beim Verlag

Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель

**Anzeigenpreisliste Nr. 13A** gültig ab 01.07.2020

**Beilagen:** Auditor GmbH

**Alle рекламные предложения в журнале предусмотрены только для оптовых закупок**

**4 HANDELS ZENTRUM Nr. 12 DEZEMBER 2020**

## СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



**Новости издательства** **8**  
**Дарите воспоминания!**



**Есть идея!** **18**  
**Новый год - готовим задел на январь**



**Обзор рынков** **36**  
**«Пятерочка #на лету» без кассиров**

От редакции .....стр. 6  
 «Календарь - 2021»

Новости издательства .....стр. 8  
**Дарите воспоминания!**

Актуальная тема .....стр. 12-13  
**Новогодняя сказка в торговле**

Портрет магазина .....стр. 14-16  
**Анатолий Гусаков (Atlant, Karlsruhe): «Книги для души и детские книги будут издаваться всегда»**

Есть идея! .....стр. 18  
**Новый год – готовим задел на январь**

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИ .....стр. 20, 22

Тенденции .....стр. 26  
**Ритейл: 9 трендов для успеха**

Маркетинг .....стр. 32  
**С новым, успешным, а главное, «здоровым» годом!**

Экономика .....стр. 34  
**Мировая экономика: предварительные итоги трудного года**

Обзор рынков .....стр. 36  
**«Пятерочка #налету» без кассиров**

«Визитки» .....стр. 19  
 Новинки .....стр. 46, 48, 50  
 Купон коротких объявлений .....стр. 54  
 Сервисный перечень .....стр. 56

## Идеальная фирма

Наш проект **Ideale Firma** в социальной сети Facebook  
[www.fb.com/idealefirma](http://www.fb.com/idealefirma)  
 Приглашаем в новую группу  
[www.fb.com/groups/idealefirma](http://www.fb.com/groups/idealefirma)

Anzeige

**ОПТОВИК 24**  
[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

Актуальная информация журнала  
**«Торговый центр»**

Стартовая

ТЦ

Справочник

Сервис

Магазинам

Блог

Архив ТЦ

Контакт



### ОПТОВИК24 -

ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм, новостные сообщения, статьи в блоге на сайте журнала «Торговый центр»



**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

Tel.: 08671 929 85 72  
 E-Mail: [info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)  
 E-Mail: [a.fomina@vela-verlag.de](mailto:a.fomina@vela-verlag.de)



[fb.com/handelszentrum](https://fb.com/handelszentrum)  
[ok.ru/handelszentrum](https://ok.ru/handelszentrum)

Архив журнала «Торговый центр» и полезные статьи в разделе «Блог» на сайте: [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)



# Lanesch Vom ganzen Herzen!



Sie können unsere  
Produkte bei  
**MONOLITH**  
Gruppe kaufen

Tel. +49 7032 9178 400 (Monolith Süd)  
Tel. +49 4108 4142 410 (Monolith Nord)  
Tel. +49 5251 540 2120 (Monolith Mitte)  
Tel. +49 2273 949 5460 (Monolith West)  
Tel. +49 9171 825 56840 (Monolith Ost)



**Уважаемые читатели!**

Для многих людей период рождественских праздников и встреча Нового года – самое любимое (пятое) время года, которое наполнено радостными чувствами, приподнятым настроением, приятным общением, ожиданием очередного чуда и большого светлого волшебства, новыми надеждами и счастьем наслаждения «сказкой», которая случается каждый год наяву... Этот праздник создается общими усилиями многих самых разных людей, неизменно сопровождается радостными хлопотами и заботами.

«Русские» магазины – неременная и важная часть этой «рождественской и новогодней сказки». Отсюда люди уносят домой продукты для праздничного стола – конфеты «Мишка на севере» и сгущенку, икру и пельмени, а еще – заряжаются новогодним настроением. В наступающем году желаем всем хорошего настроения, такого по-настоящему хорошего, которое передается дальше и потом снова возвращается в вашу жизнь от благодарных клиентов!

С уважением,  
редакция журнала «Торговый центр»,  
[redaktion@vela-verlag.de](mailto:redaktion@vela-verlag.de)



**«Календарь - 2021» — для вашей успешной торговли весь год!**

*Эффективная реклама в журнале «Торговый центр» с Анной Фоминой*

**Нашему традиционному «Календарю» исполнилось 10 лет!**

Первый выход в свет состоялся в 2010 году и с тех пор «Календарь» в большом формате ежегодно представляет владельцам «русских» магазинов по всей стране ведущие фирмы и марки русскоязычного торгового рынка Германии. Мы приглашаем оптовые и производственные компании разместить свой рекламный модуль в «Календаре#2021» – в формате 55x55 мм или, например, в «двойном блоке» – 55x113 мм (по вертикали) либо 113x55 мм (по горизонтальному периметру календаря).



[a.fomina@vela#erlag.de](mailto:a.fomina@vela#erlag.de)  
Skype: anna.vela  
Тел.: 08671 929 85 72  
Моб.: 0176 74 73 56 53  
(WhatsApp)

Также приглашаем вас сделать хороший задел на весь будущий год, разместив рекламу в январском выпуске журнала «Торговый центр». Оптовые закупки магазинов в начале года во многом зависят от вашей рекламы, размещенной в первом выпуске нового года, который поступит всем владельцам «русских» магазинов уже второго января.

Мы уверены, что размещение вашей рекламы в традиционном «Календаре#2021» и в январском выпуске журнала может значительно повлиять на положение дел вашей фирмы в грядущем году.

С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»



[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)  
[ok.ru/handelszentrum](http://ok.ru/handelszentrum)  
[fb.com/handelszentrum](http://fb.com/handelszentrum)



ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ  
ПРИНОСИТ  
ПРИБЫЛЬ

НЕ ДОРОГО  
И  
ВКУСНО



**SMART N&K**

Приглашаем к сотрудничеству!

SMART Nüsse und Kerne GmbH  
гарантии для наших партнеров:

-  Прямая доставка с операционного склада в Германии
-  Гибкий подход к формированию заказа
-  Максимально свежий продукт на полке вашего магазина

Smart Nüsse und Kerne GmbH  
Hamburger str. 19a D-41540 Dormagen  
Tel.: +49 (0) 2133 2171040  
Fax: +49 (0) 2133 2171045  
www.snk-snacks.de



Черноземные почвы Краснодарского края, Республики Адыгея и Алтая



Собственные элитные сорта семян



Экологически чистый способ выращивания



ISA Научный подход (сотрудничество с ведущими научно-исследовательскими центрами России и зарубежья)

ПРЕДСТАВЛЯЕМ  
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ  
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ  
РУССКИХ МАГАЗИНОВ  
**кругозор**  
**МОЁ ЗДОРОВЬЕ**  
**РУССКИЙ МАГАЗИН**

все в одной газете!



## БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения;
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

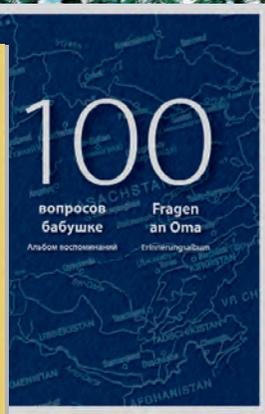
ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70  
Fax: 08671 / 929 85 71  
Email: info@vela-verlag.de  
Internet: www.krugozor.de

## Дарите воспоминания!

■ Валентина ШНУР

Кто-то мудрый, кажется, Фаина Раневская, сказал: «Воспоминания – это богатство старости». Значит, любой человек, за плечами которого долгая жизнь, – богат! Ему есть о чем поведать детям, внукам и правнукам. Недаром многие пишут нынче автобиографические книги – для семьи, для потомков. Хотя вспомнить о пережитом важно и для себя самого. Психологи говорят, что это – терапия для души и гимнастика для мозга.



КНИГИ - АЛЬБОМЫ

Но кроме таких книг есть и другая возможность «разворошить» свою память и надолго сохранить самые яркие воспоминания – с помощью вопросов в альбомах, заполнять которые предстоит вам самому. Но, прежде чем приступить к этой работе, необходимо оглянуться назад, что-то переосмыслить, что-то переоценить, заново пережить волнующие моменты.

Представьте себе, что вас расспрашивают любопытный внук или внучка, которым хочется как можно больше узнать об истории семьи. Вы думаете, мол, лодежи это не очень-то нужно? Напрасно. Сегодня интерес к родословной семьи велик как никогда.

Но нередко оказывается, что расспрашивать об истории рода уже некого, и остается только жалеть о том, что раньше не нашлось на это времени... Живого общения, конечно, ничто не заменит. Но альбом воспоминаний может стать чем-то вроде заочного интервью. Дополните его фотографиями, сохранившимися старыми письмами или семейными реликвиями, и у вас получится бесценнейший памятник вашей жизни!

Вопросы в альбоме составлены на двух языках. Выбирайте тот, писать на котором вам легче, а ответы можно будет перевести на соседней странице.

Во второй части альбома – краткий обзор истории российских немцев. Эта информация поможет внукам и правнукам понять, что заставило их далеких предков-немцев искать когда-то лучшей жизни в России, а их (пра)дедушек и (пра)бабушек – снова вернуться в Германию. Но подлинная История складывается, как мозаика, из человеческих судеб. Поэтому о них нужно рассказывать. Вам слово!

**Альбом воспоминаний – отличный подарок вашим родным к Рождеству!**

«100 вопросов дедушке – 100 Fragen an Opa» и «100 вопросов бабушке – 100 Fragen an Oma» – двуязычные альбомы для заполнения из серии «Пишем историю нашей семьи», с краткой историей российских немцев, в твердом переплете, крупный формат А4, 120 стр. Цена каждой книги – 15 евро. Пересылка одной книги составляет 2,50 евро. От двух книг – 3,90 евро.

Заказывайте альбомы заранее! Для этого вам достаточно позвонить нам в издательство по тел. 08671 929 85 70 или заказать (указав полный адрес и телефон) по мейлу: [best@vela-verlag.de](mailto:best@vela-verlag.de)



**Елки пушистые, светящиеся**

Наконечник на ёлку "Рождественский" красный 26 см 6259

все европейские сертификаты

**"Пихта"**  
 90 см 1090  
 120 см 1120  
 150 см 1150

адаптер и подставка в комплекте

45 см 1045  
 60 см 1060

**ГОТОВИМСЯ К ПРАЗДНИКУ**

**LED**

**LED электрогирлянды «Цветные огоньки»**  
 1803 100 разноцветных лампочек, 13 м  
 1805 100 разноцветных лампочек, 13 м



**LED звезды**  
 "Красная звезда" с 20 с красными лампочками 1808  
 "Северное сияние" с 31 разноцветными лампочками 1807



«Лампочки», 16 светодиодов, разноцветные, 2 м, без батареек, 2002

«Звёзды», 16 светодиодов, красная, 1,5 м, без батареек, 2003

«Звёзды», 16 светодиодов, красная, 1,5 м, без батареек, 2001

**LED гирлянда**  
 «Сосульки», 16 разноцветных лампочек, 2 м 1806

«Цветы», 16 разноцветных лампочек, 2 м 2004

**Брелоки "Символ года – Бык"** наборы по 40 шт.



3,3 x 2,8 см 7216  
 2,3 x 3,7 см 7223  
 2 x 2,3 см 7209

**Дед Мороз**

**Плакаты** наборы по 10шт, картон



с посохом, с отделением для конфет и подарков, 40 см 4221  
 "Дед Мороз", 53 x 38см 3935  
 "Снегурочка", 52 x 29 см 3936  
 "Дед Мороз и Снегурочка", 45 x 29 см 3940  
 "Символ года – Бык", 47 x 38 см 3938

**Копилки "Символ года – Бык"**



2 дизайна, 9 x 12,5 см 6163  
 2 дизайна, 9 x 10,5 см 6234



"Бычок и Елка" 39 x 33 см, 3937  
 "Снеговик с подарками" 42 x 33 см, 3939

**Наборы елочных игрушек в прозрачной пластиковой упаковке**

"Символ года – Бык" 5 шт., 6 см  
 "Шары" 5 шт., 8 см 5104  
 "Шары" 3 шт., 8 см 5291  
 "Шары" 3 шт., 8 см 5293  
 "Шары" 6 шт., 10 см 5119  
 "Шары" 6 шт., 8 см 5107  
 "Шары" 6 шт., 8 см 5108

Набор елочных игрушек "Символ года – Бык" (3 шт.), 8 см  
 Набор елочных игрушек (6 шт.), 8 см, красные 4234  
 Набор елочных игрушек "Шика" (2 шт.) 10 см 4668  
 Набор елочных игрушек "Розовый ажур" (8 шт.) 8 см 3651  
 "Снеговик" 8 см 0509

Набор елочных игрушек "Шары" (6 шт.) 6 см, 6 цветов  
 Бусы на ёлку "Звёзды объёмные" пластик, 2,7 м  
 Набор елочных игрушек "Красные" (58 шт.), высота игрушек от 3,5см до 12см 0182

**Карнавальные маски**  
 картонные, на резинке, наборы по 5 шт.

Снегурочка 7491  
 Снегурочка 6816  
 Дед Мороз 6810  
 Дед Мороз 7487  
 Царь 6048  
 Новогодний бык 6626  
 Тёлонок 6632

Богатырь 0833  
 Принцесса 6046  
 Волк 6817  
 Медведица 1094  
 Хитрая лиса 1512  
 Коза 7488  
 Заяц 3119

Бусы на ёлку "Комета" сиреневые, пластик, 2,7 м 3698  
 красные, 3696  
 бронзовые, 3695

«Красавица» голубой 22,5 см 4282  
 «Красавица» красно-оливковый 22,5 см 4285

«Красавица» золотой 30 см 1846  
 «Снегурочка» голубой с серебром 30 см 3614  
 «Снегурочка» серебряный 30 см 3638

**Подставки под горячее**  
 керамика, 16см на пробковой основе

«Счастья в Новом году!» 5516  
 «3 свинки/С новым годом» 9427-7102  
 «Волшебного Нового года» 9429-7103

Медведь 3124  
 Мышь 3126  
 Баба Яга 3126  
 Котик 1091

Наборы подарочных пакетов, полипропилен 100 шт  
 Пакет подарочный, ламинат, сет 12 штук 43x33x10 см, 32x26x10 см

**Многофункциональные доски**

9404-515  
 9495  
 9496

**Украшения из фольги**  
 "Ледяная звезда" 50 см 1522  
 "Ледяной цветок", 70x100 см, красный 7011  
 золотистый 7014  
 серебристый с красными звёздами 7015

**Подарочная упаковка**  
 например:  
 "Кубик СИМВОЛ" 0,3 кг, 11x11x12 см, 8180  
 "БЫК" 1,0 кг, 15x8x26,5 см, 8178  
 "Символ" 0,5 кг, 11x11x12 см, 8183

"Волшебство" 0,8 кг, 14,5x10x22 см, 8180  
 Конфета "Дед Мороз" 0,5 кг 10x18x7 см, 8170  
 Конфета "Новогодняя" 0,5 кг 10,5x19x5,5 см, 8183

# Пастила двухслойная с мармеладом «Нева» — выбор в пользу здоровья и долголетия

## Умеренность — залог долголетия

Здоровый образ жизни сегодня уже не просто увлечение. Питание и подход к выбору продуктов становятся более осознанными. Учёные ВОЗ в ежегодном докладе пришли к выводу, что неправильное питание «представляет собой один из главных факторов риска болезни и смерти, более тяжелых, чем загрязнение воздуха или табакокурение».

Рациональное питание, как показали исследования американских ученых, в среднем удлинит жизнь человека на 12-14 лет.

По последним данным генетики, человеку, стремящемуся к долголетию, не стоит делить еду на вредную и полезную и в чём-то себя ограничивать. Так как необходимые нам вещества, аминокислоты, минералы и витамины распределены между разными продуктами питания неравномерно. Поэтому оптимальным решением должно стать максимально разнообразное, сбалансированное питание. Основной принцип долголетия — умеренность. Есть можно всё что угодно, но понемногу.

## Есть ли полезные сладости?

Часто первыми продуктами, которых начинают избегать приверженцы ЗОЖа, становятся рафинированный сахар и сладости на его основе. Однако, не стоит прибегать к таким радикальным мерам. Как говорят диетологи, на десерты распространяются те же правила, что и на остальное питание: разумность и умеренность.

К тому же производители следят за трендом на здоровый образ жизни и экологичность, и сейчас появились сладости с минимальным содержанием сахара, обогащенные полезными добавками и основанные на натуральных ингредиентах: ягодах и фруктах.

Так, например, Двухслойная пастила с мармеладом «Нева» сделана на основе натурального яблочного пюре, а польза яблок и продуктов на его основе неоспорима для всех нас. Легкость и воздушность лакомству придает яичный белок — источник протеина.



Раскрасить вкус традиционной ванильной пастилы удалось благодаря другой натуральной сладости — мармеладу со вкусами яблока и грейпфрута. Мармелад, как и пастила, содержит пектин, известный благотворным влиянием на обмен веществ и умственную деятельность. И пастила, и мармелад совсем не содержат жира — бесценно для всех, кто контролирует его уровень в своей диете.

Натуральные и качественные ингредиенты, строгий контроль каждого этапа производства — главный секрет создания здоровых сладостей «Нева», вкус которых объединяет поколения. Натуральное яблочное пюре, пектин и яичный белок — понятные и полезные компоненты для поддержания здоровья. А значит сладости на их основе достойны вашего стола, если, конечно, вы следите за современными трендами в питании, своим здоровьем и планируете жить как можно дольше.

Кстати, порадовать близких в праздник можно просто проявив заботу, купите Пастилу двухслойную с мармеладом «Нева» и отправляйтесь в гости!





# PREMIUM KAVIAR



IBF Logistik und Trade GmbH  
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süßen - Telefon: +49 7162 94711 0  
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.IBF-TRADE.de

# Новогодняя сказка в торговле

Всего заранее предусмотреть невозможно: как ни стараются многие покупатели приобрести все к праздникам заранее, в последние дни вдруг оказывается, что и подарки купили не все и не всем, да и продуктами запаслись не всеми крайне необходимыми на праздничном столе. И потому подготовка к Рождеству и Новому году активизируется в последние две недели истекающего года, достигая крайнего накала 24 и 31 декабря, когда наряду со срочными закупками приходится решать все остальные дела.

Главная особенность предрождественского и новогоднего периода в торговле состоит в том, что потребители целенаправленно уделяют значительно больше времени шопингу. И это, безусловно, всячески приветствуется розничным ритейлом. В погоне за покупателем большие игроки рынка начинают приманивать посетителей скидками. Это приводит к обострению конкуренции. При этом люди начинают искать скидки повсюду, мало представляя себе, как сравнивать между собой всю массу предложений различных розничных сетей. Охота за скидками превращается в автоматическую реакцию на скидки любого рода: все что не относится к планируемым покупкам привлекает внимание лишь в том случае, если рядом с ценником указана скидка.

## Предновогодний шопинг

«Волшебная новогодняя сказка» вполне поддерживается торговлей. В этот период, из-за наплыва большого контингента покупателей, складываются идеальные условия для повышенного сбыта товара. Маржа на некоторых позициях становится близкой к нулю, но это повышает шанс избавиться от залежавшихся товаров или избытков (неликвид). Поэтому впечатление потребителей о «новогоднем волшебстве» вполне соответствует действительности. И атмосфера активного шопинга в новогодние праздники все-таки преобладает над реальными потребностями.

Не все акции работают с большой отдачей и в итоговой совокупности приносят прибыль. Например, скидки 5-10% не оказывают на покупателя особого впечатления – такие скидки нужно выражать не в процентах, а в сравнительных ценах: перечеркнутая стоимость товара до скидки и новая выделенная цена. Выражение скидки в



процентах рекомендуется обозначать от 15%, как минимум. Чтобы повысить уровень продаж, указывайте сроки действия скидки.

Казалось бы, зачем раздавать подарки, т.е. скидки, если все и так придут за «русскими специалитетами» к праздничному столу. Разумеется, конкуренция здесь с немецкими розничными сетями не настолько обострена, чтобы меряться с ними в скидках на все и про все. Речь идет о повышении продаж и сбыте неликвида. А вот подарки также не помешают. Раздаривать массово конфетки и леденцы можно в первые две недели декабря – об этом мигом пронесется молва и посещаемость магазина тут же повысится. Ну, а в последние две недели месяца, так и быть, можно обойтись без подарков. Там покупатели начинают искать подарки близким и друзьям, порой – на грани отчаяния. Небольшие презенты, товары в красочных упаковках, интересные идеи небольших и недорогих подарков начинают пользоваться ажиотажным спросом.



### Только в декабре!

Декабрь – наилучшее время, чтобы магазину избавиться от закупленных ранее излишков. Тут необходимо по самому максимуму снижать цены на неликвид и товары с истекающим сроком годности. Желтые ценники помогут навести порядок и повысить доходы.

На некоторые товары, от которых хотелось бы избавиться или повысить на них уровень продаж не обязательно делать максимальные скидки (особенно, если таких уже предоставлено немало), достаточно четко, крупно и недвусмысленно сообщить покупателю: «ТОЛЬКО В ДЕКАБРЕ!», т.е. с 1 января такого уже не будет. Может быть стоит дополнительно выделить такие товары красными ценниками, но такие товары обязательно будут пользоваться спросом, если скидка предоставляется лишь до конца месяца и, как говорится «So lange Vorrat reicht» (т.е. до тех пор, пока в наличие).

Некоторые покупатели, посещающие магазин редко, только по особым случаям – купить «русских» конфет к празд-



нику – вероятно, менее заинтересуются скидками, но их можно познакомить с новинками в ассортименте, ведь в следующий раз такой случай может представиться лишь к Пасхе. Поэтому в декабре нужно обязательно выделить новые товары в магазине, которые появились в нем в течение последнего квартала. Выделить новинки можно зелеными ценниками, но выделить надлежащим образом в качестве новинки нужно обязательно.

### Маркетинг и декорации

О новогоднем приукрашивании магазина мы писали немало. И можно лишь еще раз подчеркнуть, что бедные витрины и редко приукрашенный торговый зал не соответствует духу праздничной торговли, и – следовательно – праздничное изобилие ассортимента вполне ассоциируется с яркими декорациями. С помощью аромата можно повысить продажи до 15%. Поэтому в декорациях можно применять и натуральную елочную хвою, а также ароматы корицы, ванили, шоколада, мандаринов и свежей выпечки. Такие ароматы, как и ароматизаторы, можно приобрести через интернет.

В новогодние праздники человек хочет побаловать себя чем-то необычным. А, значит, и ассортимент магазина должен (или, по крайней мере, может) в эти дни включать в себя то, что люди обычно не покупают. Но весь вопрос не столько в том, что в магазине продается, но еще и в том, как это выкладывается на прилавок. Тут товар вплотную сталкивается с маркетингом в лице мерчендайзинга: выкладка товаров в магазине в предновогодний период играет особо выдающуюся роль – потому что способствует повышению товарооборота. Особенно в этот период магазин должен отойти от шаблонов обычной выкладки именно в тех местах, где необходимо привлечь повышенное внимание покупателя. Выставленные ранее банки в один ряд – построить пирамидой, а самые дорогие стеклянные банки с огурцами перевязать бантиками. На какие-то товары наклеить снежинки, а на какие-то разложить еловые шишки. Просто, но очень эффективно. Ведь праздники – Рождество и Новый год – только раз в году, они самые лучшие в торговле, поэтому здесь и самый лучший шанс повысить продажи. И им нужно обязательно воспользоваться!

Подготовила Ольга ВАСИЛЬЕВА,  
по материалам: РИА Новости,  
[galacentre.ru](http://galacentre.ru), [retail.ru](http://retail.ru)



# Анатолий Гусаков (Atlant, Karlsruhe): «Книги для души и детские книги будут издаваться всегда».

Около 20 лет в Карлсруэ работает книготорговая фирма «Атлант». О работе фирмы рассказывает её владелец Анатолий Гусаков.

## Чем торгуем, кто покупает...

– Анатолий, нынче спрос на книги падает. Как это отражается на вашем бизнесе?

– Да, объём розничных продаж, к сожалению, уменьшается, книги перестают быть «ходовым» товаром. Правда, за последние 2-3 года объёмы продаж стабилизировались, и по-прежнему около 70% площади торгового зала (всего 600 кв. м) занимают книги, остальная площадь отдана косметике, хозяйственным товарам, сувенирам.

– Ассортимент продаваемых книг?

– До 70% от общего количества – детские книги. Русская и зарубежная переводная классика – 20%, современная беллетристика – 5%. И в последние 5% входят книги по искусству, кулинарии, оздоровлению, юридические справочники, учебники, словари, компьютерная, историческая, религиозная литература... Надеюсь, книги для детей будут издаваться и покупаться ещё долгие годы! Да и классика в виде традиционных изданий едва ли прекратит существование. Русская классика вызывает у покупателей гораздо больший интерес, чем зарубежная переводная литература. Мы вообще торгуем книгами только на русском языке. Одновременно на стеллажах присутствует около 10 тысяч названий, но в нынешних условиях, думаю, это пере-

бор. Для нормальной работы половины было бы вполне достаточно, и в ближайшее время мы к этому обязательно придём.

– Какие детские книги пользуются особым спросом?

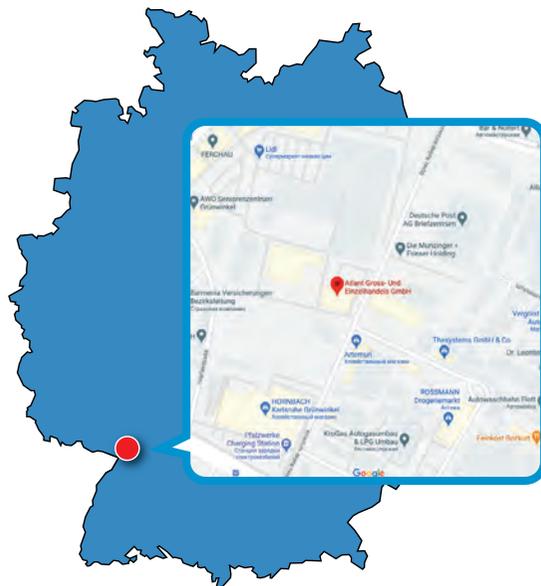
– Наши гости интересуются книгами разных авторов, писавших и пишущих для детей, чаще произведениями русскоязычных писателей, но и переводными книгами также. И подобные запросы мы выполняем. Помните, какие книги нравились вам в детстве, вашим детям и внукам? Наверняка помните! Так вот, все эти книги можно купить у нас, причём в прекрасном современном издании, на отличной бумаге, с хорошими цветными иллюстрациями.

– Как часто покупатели интересуются книгами немецких авторов в русских переводах?

– Знаете, совсем не часто. К сожалению, не так много немецкоязычных авторов переведены на русский. Традиционно спросом пользуются произведения Ремарка, Фейхтвангера, Кафки, Гофмана. Из современных авторов популярен Андреас Эшбах.

– Книги о Второй мировой войне спрашивают?

– Прежде спрашивали активно, но сейчас интерес несколько поутих.



– Дорогие, элитные издания закупаете?

– Проводили эксперименты, несколько раз закупали. Но не совсем удачным оказался опыт. Контингент любителей этих книг узок, а цена каждой из подобных книг достигает порой 300-400 евро!

– Иные ваши коллеги занимаются комиссионной торговлей...

– Что касается нашего магазина, то приём подержанных книг на комиссию, торговля букинистической литературой – определённно не для нас, считаю это невыгодным. И также считаю неоправданным выдачу в магазинах книг на дом за плату, т. е. выполнение магазинами библиотечных функций. Хотим мы того или нет, но вопрос рентабельной работы – далеко не праздный вопрос.

– Если клиенту нужна книга, которой нет в магазине, принимаете заказ на неё?

– Учитываем как пожелание. Есть, к сожалению, некоторые ограничения: если книга вышла в каком-то небольшом издательстве или же была издана очень давно, то найти её практически невозможно.

– Ваши покупатели книг – кто они?

– Мы работаем на розничном и оптовом рынках, поставляем книги, помимо Германии, также в Испанию, Италию, Бельгию, Нидерланды, Грецию, Чехию. Наши розничные покупатели – в основном жители Карлсруэ и близлежащих городов, но за книгами приезжают также жители мест не очень близких, в радиусе до 150 км. Заглядывают к нам и книголюбы из французских городов:



Вход в магазин Атлант

граница-то – вон она, совсем рядом. Постоянных клиентов около 4,5 тысяч; само собой, они пользуются льготами. Средний возраст покупателей назвать сложно, разброс от 30 до 70 лет, самый возрастной – 91-летний Давид Шимановский, доктор философских наук, профессор.

– **Добавлю: он мой приятель и коллега: публикует серьёзные статьи объёмом в газетную полосу или разворот. Скажите, покупают у вас книги школы, библиотеки, другие магазины?**

– Покупают. Мы с удовольствием работаем со школами, университетами, библиотеками. В числе постоянных клиентов много еврейских общин из разных городов Германии, а среди наших оптовых покупателей есть, кроме русских магазинов, и немецкие книжные магазины.

– **Где закупаете товар?**

– Книги – в российских издательствах; самые крупные партнёры – московские издательства ЭКСМО, АСТ, Росмэн и др. Косметику получаем непосредственно от предприятий-производителей, а сувениры и хозтовары поставляют коллеги из фирмы Oluotr.

– **Книжные ярмарки, встречи читателей практикуете?**

– Обязательно! Правда, не так часто, как несколько лет тому назад: всё-таки мероприятие должно быть рентабельным. А тут ещё и коронавирус «подоспел». В этом году придётся, к сожалению, отказаться от долгожданной предновогодней ярмарки.

– **Современные торговые технологии используете?**

– Конечно! У нас работают грамотные, серьёзные специалисты: Владимир, наш штатный программист, с нами уже 11-й год. Работает, правда, большую часть времени удалённо. А вот познакомьтесь, Вера, на фирме уже более 18 лет, занимается вопросами розничной и оптовой торговли. Дмитрий, наш новичок – ведёт интернетные продажи. Значительную часть продаж мы осуществляем именно через интернет. Познакомиться с нашим ассортиментом и подобрать нужное для себя можно на нашем сайте [atlant.de](http://atlant.de).

– **Откуда получаете заказы на отправку книг?**

– Большею частью из Германии, но как я уже говорил, ареал наших продаж – страны Европы, да вообще весь мир. Бывают заказы из Канады, Японии, Австралии, Сингапура. Иногда даже получаем заказы жителей стран-республик



В магазине выставлены книги 10 000 названий



Анатолий Гусаков, владелец фирмы «Атлант»



Отрывные календари - на любой вкус!



Косметика от популярных производителей



В торговом зале Атланта

бывшего Союза. Были случаи, когда, не найдя у себя дома нужной книги, они обращались к нам.

**Когда интернет друг и когда – не друг...**

– Анатолий, я встречался с различными суждениями относительно интернета в торговле. Некоторые коллеги считают интернет чуть ли не врагом, другие – помощником и другом. Ваше мнение?

– Действительно, почти любую книгу, любой концерт или спектакль сегодня можно бесплатно или за дёшево скачать в интернете или посмотреть (прочитать, прослушать) онлайн. Отсюда и падение традиционной торговли книгами и дисками. В этом смысле нам считать интернет своим другом непросто. Но с другой стороны, с помощью интернета нам легче донести свои предложения до покупателей. Рекламируем себя мы в основном в интернете. Так что здесь он определённо выступает как наш друг и помощник! До 2015-2016 гг. мы иногда рекламировались по Первому телеканалу России (ОРТ), но затем эта реклама перестала окупаться. Сейчас мы активно практикуем электронные рассылки для постоянных клиентов, а также целевые почтовые рассылки приглашений на запланированные нами мероприятия.

– По какому принципу формируете заказы издательствам?

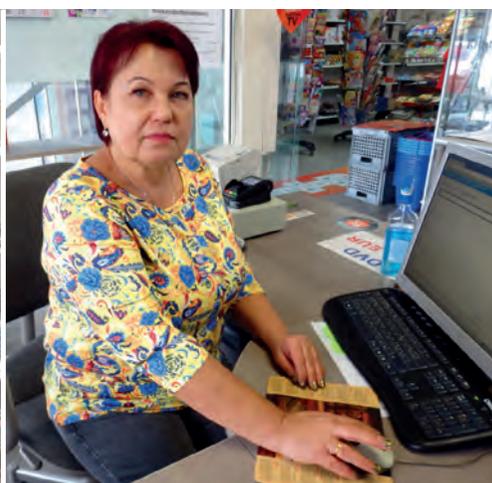
– Постоянно находимся в контакте с издателями, изучаем предложения. Также активно работает принцип обратной связи с покупателями. Иногда рискуем: заказываем нестандартные или малоизвестные произведения, а также произведения новых авторов.

– «Воспитываете» своих клиентов?

– Я бы предпочёл слово «рекомендуем».



Давид Шимановский, постоянный покупатель



Вера работает в магазине 18 лет!

Действительно, чтобы посоветовать потенциальному читателю купить ту или иную книгу, нам следует самим ознакомиться с ней, если не прочитали её прежде. Так что чтение – обязательное наше занятие, как на службе, так и дома!

– Планируете выручку наперёд?

– Прогнозируем. Планировать можно лишь на короткий период. На сколько-нибудь длительный срок можно лишь прогнозировать.

– Природные, экономические катаклизмы влияют на бизнес?

– Конечно, например, пандемия. С нынешней весны покупатели в возрасте стали гораздо реже к нам заглядывать, хотя даже в самый пик пандемии мы не закрывались. Да и торговля по интернету продолжалась в обычном ритме.

– Расскажите, пожалуйста, об истории фирмы и о себе.

– Atlant существует с 1 сентября 1999 г. По образованию я инженер-машиностроитель и после института работал на заводе, не думая о бизнесе. Но, в конце 80-х – начале 90-х нужно было как-то выживать, а для этого пришлось брать жизнь в свои руки. Позднее, уже в Гер-

мании, пытался работать поближе к специальности, но... оказался на русской оптовой базе.

Параллельно я вёл небольшой русский магазин, который существует и сегодня (продукты, книги, сувениры), после занялся оптовой торговлей книгами. На это меня фактически сподвигли партнёры-коллеги, которые просили помочь им с заказами. Мой первый оптовый книжный склад находился в г. Ландау (Пфальц). Там он просуществовал два года. Позже я перенёс бизнес поближе к дому, в Карлсруэ. Удачно и ко времени нашлось вот это замечательное помещение, в котором мы с Вами беседуем. С 2001-го года здесь и находится книжный магазин-склад. Очень удобное месторасположение – полуспальный, полупромышленный район, неподалёку трамвайная и автобусная остановки.

– За делами – находите время для отдыха?

– А как же! В зависимости от сезона и настроения – отдых на море, горные лыжи или просто путешествия по миру.

– Мой последний вопрос: о будущем книготорговли...

– Если кратко: детские книги, книги для души будут издаваться в традиционном виде всегда, а торговля и дальше будет смещаться в интернет.

Интервью провёл и к печати подготовил Георгий БОРИСОВ, фото автора статьи и Анатолия ГУСАКОВА



Книги, сувениры, неваляшки

**МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:**



Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала

[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)



seit 1992

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА  
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

*Онлайн*

**Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет**

**Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.**

**LUBMAX**

**PPH Lubmax Sp. z o.o.**

Tomaszowice 26A

21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 690 604 053**

**+48 500 469 666**



Internet: **www.lubmax.eu**

E-mail: **lubmax@op.pl**

**info.lubmax@gmail.com**

**В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:**

- Овощи
- Фрукты
- Соления по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

**Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!**



**С наступающим  
Рождеством  
и Новым годом!**

**Fleisch & Wurstwaren GmbH,  
Leo Keller**

**Gewerbering 17  
D-49681 Garrel**

**Tel: +49(0)441 9602415**

**Fax: +49(0)441 9602417**

**eMail: keller-wurst@gmx.de**

**www.keller-wurst.de**

**Putenrolle "Keller"**

ca. 900 g



**Wurst Doktorskaja "Keller"**

ca. 600 g / ca. 1,8 kg



**Brjuschina heiss geräuchert "Keller"**

ca. 300 g / ca. 1,2 kg



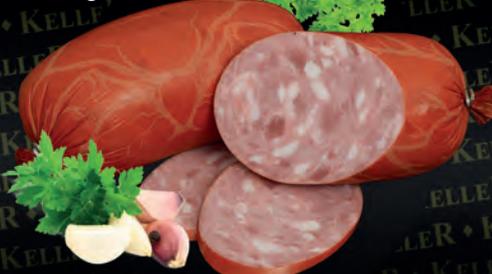
**Buzhenina "Keller"**

ca. 300 g / ca. 4 kg



**Wetchina Omskaja "Keller"**

ca. 500 g



**Dickerippen Grudinka "Keller"**

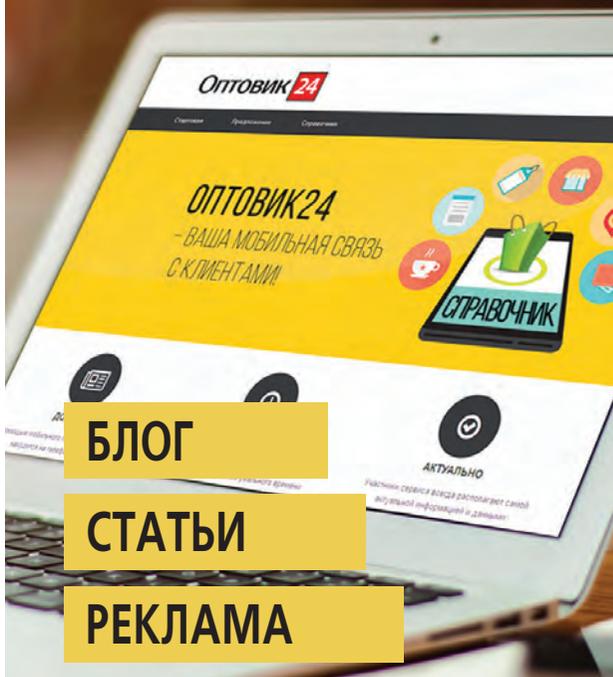
ca. 700 g



САЙТ ЖУРНАЛА  
«ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»  
www.optovik24.de  
(также в мобильной версии)



Лучшие предложения на рынке!  
Поставщики, которые  
заслуживают ваше доверие!



БЛОГ

СТАТЬИ

РЕКЛАМА

СПРАВОЧНИК

АРХИВ ЖУРНАЛА

Интернет-портал [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)  
также в мобильной версии  
для просмотра на смартфоне, iPhone  
E-Mail: [optovik@vela-verlag.de](mailto:optovik@vela-verlag.de)

ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

## Новый год — готовим задел на январь

Ольга ВАСИЛЬЕВА

В преддверии Рождества и Нового года жаловаться на отсутствие покупателей «русским» магазинам совсем не придется. И это не удивительно. Давно закончилось лето и пошли на убыль «карантинные» страхи, на дворе достаточно холодная погода, которая как ничто иное располагает к семейным чаепитиям с тульскими пряниками и сгущенным молоком из «русского» магазина. Тем не менее, в январе (особенно в самом начале) ситуация кардинально меняется: опустевшие в последние минуты перед закрытием торговой точки в последний четверг прошлого года полки в магазине снова заполняются товарами, а особенного покупательского ажиотажа уже не наблюдается.

Все дело в том, что, несмотря на понятную пассивность покупателей после «отгремевших» праздников, розничная торговля полностью сосредотачивает свое внимание на декабрьских продажах, менее заботясь о том, что будет там, за «новогодним горизонтом». И тем не менее, после праздников пустеют и холодильники в домах ваших покупателей. Вопрос лишь в том, где и чем эти холодильники будут снова пополнять.

Что же можно такого оригинального придумать и воплотить в деле, когда рекламный бюджет магазина очень маленький или он попросту отсутствует... Оказывается, не так уж и мало. И позаботиться об этих предложениях нужно все-таки заранее.

Если с покупателями налажена тесная и мгновенная коммуникация через те же социальные сети, WhatsApp и т.д., то можно легко напомнить о себе в начале нового года. А если нет, то еще можно понадеяться на рекламные листовки, которые расходятся по почтовым ящикам покупателей с бесплатными газетами. Или ждать, что авось «вспомнут»...

А еще можно затеять на январь интересную акцию и запустить ее еще в декабре, но таким образом, чтобы не отвлекать ненароком покупателей от предновогодних и предновогодних покупок. Тут совершенно не подходят скидки (об этом можно позаботиться в начале будущего года). Акция должна быть не совсем обычной и особо интересной.



Разумеется, можно запустить в декабре небольшой призовой розыгрыш и победителей объявить в первые дни января: приходите и получите ваш приз! Можно предложить постоянным покупателям магазина поучаствовать в составлении кулинарной книги или брошюры с рецептами оригинальных, но в то же время простых в исполнении различных блюд из продуктов, которые можно приобрести в вашем магазине.

Объявите о подготовке такой книги или брошюры еще в декабре. Так вы охватите наибольший контингент покупателей вашей торговой точки. Своими любимыми рецептами любят делиться практически все. И, разумеется, увидеть свое имя в кулинарной книге тоже никто не против: «Рецептом поделилась ФИО и город проживания» (и даже с фото: не только блюда, но и участника, предоставившего рецепт). Пусть это будет не целая книга, а поначалу брошюра, и даже та — пока еще в электронном виде — на сайте магазина или на страничке в «Одноклассниках». Позднее можно сделать настоящую «Кулинарную книгу покупателей магазина N» и может быть даже запустить в продажу...

Можно просто публиковать рецепты в социальных медиа — с голосованием на лучшее блюдо и затем наградить автора набором продуктов из магазина.

**Данная акция послужит хорошим триггером январской торговли. И, безусловно, доставит радости покупателям. А будет нужна помощь напечатать книгу или брошюру, обращайтесь к нам!**

**Ost-west REISEN**  *Международная ассоциация авиаперевозок*  
 *Deutsche Bahn AG*

**Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ!**  
 Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.  
 Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

**ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ**

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11  
 WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19  
 E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

Gross und Einzelhandel • Export-Import

**E I Firma Novikov**

*Косметика • Парфюмерия • Текстиль*  
*• Хозяйственные товары*

Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf  
 Tel.: 06172-985556 • 06172-898457  
 Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35  
 E-Mail: alnovikov@gmx.de

**LOGOS** Werbeagentur

**ДИЗАЙН и ВЕРСТКА** ✓ газеты  
 периодических изданий ✓ журналы  
 ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 • 40625 Düsseldorf • T. 0211-249 55 11  
 kw@logos-werbung.de • www.logos-werbeagentur.de

**СВЕЖИЙ ОСЕТР**  
 www.msexpress.be

 *a также деликатесы:*  
 - балык из осётра  
 - классическое филе осётра  
 холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю  
 +32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

**ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ**

9-ти званной целительницы ясновидящей Ведущий специалист общества магов

**ГАДАЮ** что есть, что было, что будет  
**СНИМАЮ** все виды порч, глаз, испуг,  
 проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю  
**ПОМОГУ** соединиться двум любящим сердцам,  
 сохранить любовь и создать крепкую семью.

опыт работы более 40 лет  
 Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание

**ПОСТАВЛЮ** защиту, в бизнесе-на успех.  
 Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.  
**ОТКРОЮ** все жизненно важные каналы:  
 любовь, здоровье, деньги, работа, удача.  
**ЛЕЧЕНИЕ** даю установку на исцеление.  
 Помогу избавиться от алкогольной  
 и наркотической зависимостей.

www.pelageja.de Postfach 1225 04 443 - 64 55 90  
 49408 Dinklage 0179 - 555 81 67

**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

**РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ**  
 тел.: 086 71 929 85 72  
 a.fomina@vela-verlag.de

**Хотите издать собственную книгу?**  
*Издательство Vela поможет осуществить Вашу мечту!*

Оформление, верстка и печать книг от 10 до тысячи и более экземпляров (предоставление ISBN, внесение в реестр VLB - по желанию автора)

Запросите у нас более подробную информацию:

Наш e-мэйл: kniga@vela-verlag.de  
 или по тел.: 08671 / 929 85 75  
 www.facebook.com/knigoizdat

**• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •**

LKW-Fahrer с большим опытом работы. Организация и доставка грузов, переезд по Европе (EC). Mob. 0152 55 36 36 97

Купон для кратких объявлений - стр. 54 или по E-Mail: [werbung@vela-verlag.de](mailto:werbung@vela-verlag.de)

**Ваша мобильная связь с поставщиками!**

**Оптовик 24**

[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

Реклама товаров и услуг  
 Справочник оптовых фирм  
 Новости и объявления

Подробная информация:  
 по тел.: 08671 929 85 72  
 E-Mail: [info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)

**КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ**  
 принимаются также без купона  
 по Email: [werbung@vela-verlag.de](mailto:werbung@vela-verlag.de)  
 Fax: 08671 929 85 71

**www.POSTKARTA.DE**

**PressaRu.EU**

**БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА**  
 Газеты и журналы Европы  
 более 4000 номеров

*Здесь каждый найдет, что почитать!*

Также архив

**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

**РЕКЛАМА**  
 в газетах и журналах, на TV, в интернете

**Вниманию всех русских магазинов в Германии!**  
**«Оптовый справочник 2019»\***

Укажите Ваши полные данные и отправьте заказ по почте, по факсу или на наш E-Mail

да, я хочу получить «Оптовый справочник» **бесплатно** по E-Mail (PDF-Datei)  
 да, я заказываю «Оптовый справочник» в печатном варианте по цене **6,50 евро**  
 (в стоимость уже входит пересылка и MwSt. 7%) \* Версия: апрель 2019 г.

Название магазина | Firma: .....

Владелец/Inhaber | Name, Vorname: .....

Tel.: .....

Mobil: .....

Fax: .....

электронная почта | E-Mail: .....

Strasse: .....

PLZ / Ort: .....

Меня также интересуют дальнейшие новости и предложения, сообщаемые по почте, по телефону и электронной почте. Я могу в любое время отказаться от этого дополнительного сервиса (ненужное зачеркнуть).  
 Ich gebe mein Einverständnis zu weiteren wichtigen Nachrichten und Angeboten, die elektronisch oder telefonisch übermittelt werden. Der Nutzung meiner Daten kann ich jederzeit widersprechen (falls nicht gewünscht - streichen).

**Bestellungen: 086719298570, Telefax: 086719298571, [best@vela-verlag.de](mailto:best@vela-verlag.de)**

Поздравляет всех  
предпринимателей  
с Рождеством и  
Новым Годом!

**ПРЕДЛАГАЕМ**  
красивые, красочные  
**НОВОГОДНИЕ ПАКЕТЫ**  
для ваших покупателей  
всего за 0,14€!



в картоне 500 штук,  
размер пакета 44x45 см

**Заказывайте**

по тел.: **0176-24418822** или  
E-Mail: **gertner2002@hotmail.com**

До конца 2020 года в России  
запустят оплату по биометрии  
в магазинах и кафе

Глава комитета Госдумы по финрынку Анатолий Аксаков рассказал, что закон, расширяющий возможности применения биометрии, собираются принять до конца года. Таким образом, после этого банки смогут вводить оплату по лицу и голосу в магазинах и кафе. К пилотным проектам по биометрическому эквайрингу уже готовятся в гипермаркетах «Лента», в Coffee Bean, X5 Retail Group, ВТБ, Россельхозбанке и «Дом.рф». В Ростелекоме полагают, что биометрическая оплата сократит время обслуживания одного клиента с 20 до 5 секунд. Тем не менее, эксперты отмечают, что Россия еще не готова для внедрения подобной технологии из-за возможных проблем с безопасностью. // *Известия*

«Одноклассники» начали  
продавать товары с AliExpress  
в маркетплейсе



Социальная сеть «Одноклассники» перезапустила собственный маркетплейс товаров совместно с «AliExpress Россия». Пользователи получили доступ к более чем 100 миллионам новых товаров, которые они могут приобрести не выходя из соцсети. Товары AliExpress нативно интегрированы во все механики соцсети: пользователь может совершить покупку не только в разделе с товарами, но и прямо из своей ленты новостей или из видеоролика с карточкой товара. Новый сервис позволит не только совершать покупки не выходя из соцсети, но и отслеживать заказ по трек-номеру в разделе «Мои заказы», а также получать обратную связь в официальной группе AliExpress или в круглосуточной службе поддержки ОК. Все покупки пользователей полностью защищены: покупатели смогут вернуть деньги, если товар не пришел или не понравилось его качество. // *retail.ru*

WhatsApp добавил кнопку  
«Магазин»



В мессенджере WhatsApp появилась специальная кнопка для покупок «Магазин», напоминающая витрину. Она заменила кнопку голосового вызова в интерфейсе приложения в чатах с пользователями, у которых есть аккаунт в приложении WhatsApp Business с каталогом то-

варов или услуг. Кнопка «Магазин», ставшая доступной пользователям WhatsApp по всему миру, позволяет просматривать ассортимент ритейлеров прямо в приложении мессенджера. Сегодня около 175 млн пользователей каждый день пересылают сообщения с ссылками на бизнес-аккаунты в мессенджер, ежемесячно просматриваются свыше 40 млн каталогов. С большей вероятностью 68% опрошенных WhatsApp пользователей будут покупать товары у компании, с которой можно связаться через мессенджер, чем у той, которая нет такой опции. // *retail.ru*

В Великобритании продолжают  
борьбу с пластиком

В стране вступил в силу запрет на продажу и поставки одноразовых трубочек, мешалок и ватных палочек. Но есть одно исключение: больницы, рестораны и бары смогут предоставлять одноразовые трубочки людям с ограниченными возможностями или заболеваниями, которые не позволяют есть или пить без соломинки. Инициативу активно поддержали организации по защите окружающей среды. Известно, что жители Великобритании ежегодно используют около 4,7 млрд пластиковых трубочек, 316 млн мешалок для кофе и чая и 1,8 млрд ватных палочек. // *BBC*

Один из супермаркетов Walmart  
принял на работу  
российского робота



Российский робот Promobot «устроился» на должность консультанта в супермаркете Lider Hiper, принадлежащий крупнейшему в мире ритейлеру Walmart в городе Сантьяго, столице Чили. Это самый большой супермаркет американской торговой сети в стране, и один из крупнейших на континенте. Промобот четвертой версии консультирует покупателей магазина на испанском, португальском и английском языке. Робот поможет сориентироваться в крупнейшем супермаркете Walmart в Чили, гости смогут уточнить у робота наличие продуктов и цены на них, условия акций и спецпредложений. Для работы искусственный интеллект робота проанализировал и запомнил 120 000 торговых позиций: продуктов питания, детских товаров, бытовой химии, строительных материалов и других товаров. По словам разработчиков, сейчас это самый большой в мире объем данных о товарах, используемый в работе. // *retail.ru*

# Lachsforellen und Forellenkaviar

direkt vom Produzenten

• hohe Produktqualität • täglich frisch

## Lachsforellen

Die frischen Lachsforellen vermarkten wir in unseren 2 Saisons einmal im November und Dezember, sowie im Januar und Februar. In diesen Zeiten sind die Forellen in folgenden Standard Sortierungen erhältlich:

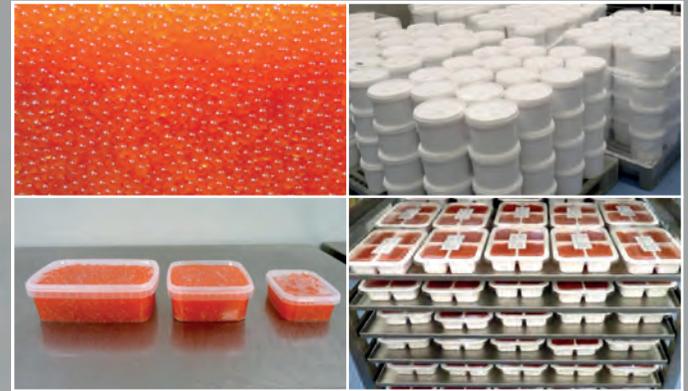


- 1,0 - 1,5 kg
- 1,5 - 2,0 kg
- 2,0 - 2,5 kg
- 2,5 - 3,0 kg

Tiefgefrorene werden je nach Verfügbarkeit über das Gesamte Jahr Angeboten

## Weichschaliger Forellenkaviar

Wir bieten weichschaligen Forellenkaviar frisch vom November bis Dezember jeden Jahres an. Auf Wunsch bieten wir auch TK Kaviar in dieser Qualität an. Standard Verpackungen sind:



- 5,00 kg Eimer
- 1,00 kg Schale
- 0,50 kg Schale
- 0,25 kg Schale

sowie 4 X 250 gr. Schale



Heidefisch GmbH

Meinholz 1

29649 Wietzendorf

Tel.: 05196 764

info@heidefisch.de

www.heidefisch.de

Dieses Jahr fangen wir am 25. November 2020 an zu produzieren und enden am 18.12.2020



# GAUSHandels GmbH

Lebensmittel Großhandel

Zentrale 02371 / 92 00 426  
Fax. 02371 / 92 00 429  
E-Mail. info@gaussat.de  
[www.gaushandel.com](http://www.gaushandel.com)



В нашем ассортименте более 1500 наименований товаров:  
Телефон: 02371 92 00 426

- Овощи и Фрукты
- Молочные продукты
- Колбасные изделия
- Готовые блюда
- Мясные и рыбные консервы
- Соки, напитки и сиропы
- Водка, ликёры и пиво
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы
- Каши и макароны

GausHandels GmbH • 58636 Iserlohn • Corunnastr. 48



Alles aus einer Hand [www.GausHandel.com](http://www.GausHandel.com)



# ДЕДА МОРОЗА

СДЕЛАЙТЕ НЕЗАБЫВАЕМЫЙ ПОДАРОК ВАШЕМУ РЕБЕНКУ НА НОВЫЙ ГОД 2021!



**ЗАКАЖИТЕ НАСТОЯЩЕЕ ИМЕННОЕ ПИСЬМО ОТ ДЕДА МОРОЗА С СЕВЕРНОГО ПОЛЮСА**

- ✓ ПОДАРОЧНЫЙ НАБОР:
- + ИМЕННОЕ ПИСЬМО
- + КНИГА
- + КРАСОЧНЫЙ КОНВЕРТ



1 **Именное письмо**

Фотография ребенка\*  
Обращение по имени



2 **Книжка**

Отличный подарок на Новый Год!



3 **Красочный конверт**

Имя ребенка  
Адрес доставки

Чтобы Дед Мороз поздравил вашего ребенка вовремя, рекомендуем оформить и получить заказ заблаговременно, а затем самим опустить конверт в почтовый ящик непосредственно перед праздником или положить конверт под ёлку.

## ДОСТАВКА

стоимость пересылки заказа на один адрес в одном общем конверте

по Германии:  
**1,55€**

другие страны:  
**3,70€**

## Закажите сегодня письмо от Деда Мороза!

Это очень легко и просто! Выберите необходимое вам письмо по возрасту, заполните небольшую форму и письмо уже в пути по указанному вами адресу: ребенок получит красивое именное новогоднее поздравление из резиденции Дедушки Мороза!

И на праздник в волшебном конверте, спрятанном под ёлочкой, малыш найдет персональное письмо, адресованное лично ему от Деда Мороза. Восторг обеспечен, ведь главный волшебник детства обращается к нему по имени!

Заказать письмо от Деда Мороза – можно на сайте!

**www.postkarta.de**

- ✓ Зайдите на сайт
- ✓ Заполните форму заказа
- ✓ Оплатите онлайн

## YouTube тестирует технологию продажи товаров из видео



На некоторых каналах видеохостинга YouTube стартовало тестирование технологии, позволяющей продавать зрителю товары из видео напрямую. Предполагается, что соответствующий функционал хостинга будет связан с инструментами аналитики и шоппинга Google. Представители Google назвали разработку «экспериментом», но не прокомментировали, каким образом хостинг будет зарабатывать с продаж товаров. Эксперты полагают, что внедрение подобных технологий может превратить YouTube в серьезного игрока электронной коммерции и конкурента для Amazon и Alibaba. // *Blomberg*

## «ВКонтакте» запустили услугу рассрочки



С помощью VK Pay теперь можно оплачивать товары или услуги в рассрочку внутри ВКонтакте, в мини-приложении AliExpress в VK и на сайтах магазинов-партнёров. Уже сейчас первым пользователям доступны больше 12 миллионов товаров и услуг. В дальнейшем этот список будет пополняться. Кроме того, у пользователей появится возможность приобретать миллионы товаров в соцсети: рассрочку можно будет оформить на покупки в магазинах ВКонтакте. Все предложения будут собраны в сервисе VK Pay. Рассрочка от VK Pay и Home Credit Bank – первая в России, которую можно оформлять и погашать прямо в соцсети, в сервисе VK Pay. Взять в рассрочку можно до 300 тысяч рублей – точную сумму подсчитывает банк. Если вернуть деньги за 4 месяца, то никаких дополнительных начислений не будет. Срок рассрочки можно увеличить – например, чтобы снизить ежемесячный платёж из-за сложной жизненной ситуации в условиях пандемии. // *new-retail.ru*

## В 2021 году «Ашан» запустит магазины в новой концепции



В ее основе – частичное изменение площади гипермаркетов и супермаркетов, интеграция новых процессов для покупателей, вывод невостребованных категорий и расширение линейки fresh. Также появятся магазины в формате drive-in. Целью таких изменений станет адаптация физических объектов под онлайн-продажи. ипер-

маркеты, которые составляют 75% бизнеса компании, будут сокращать площади и менять ассортиментную политику. К примеру, в ТРЦ «Мега», где «Ашан» соседствует с «Оби», ритейлер перестанет продавать DIY-товары. А в тех локациях, где рядом открыт «Декатлон», из ассортимента выведут спортивный инвентарь. Ритейлер планирует открытие новых объектов в обновленной концепции, в основе которой интеграция физических магазинов и пунктов обработки онлайн-заказов. // *retail.ru*

## Aldi открыл гипермаркет формата XXL



В Рурской области Германии в субботу 31 октября открылся крупнейший в мире магазин Aldi. Магазин формата XXL занимает площадь 1940 квадратных метров, что в два раза больше, чем средний магазин этой розничной сети. Магазин является результатом слияния двух объектов недвижимости: бывшего филиала Aldi в Mannesmannallee, который существует с 1993 года, и прилегающего объекта недвижимости, который увеличил торговую площадь примерно на 300 квадратных метров. Главная особенность нового магазина – площадь и наличие широких проходов. В супермаркете XXL почти 1700 наименований товаров, семь проходов общей шириной 30 метров и длиной 60 метров. Также ассортимент нового гипермаркета отличает расширенная линейка продуктов категорий фреш и ультра-фреш, – в торговом зале установлено более 70 холодильных шкафов. Новинкой формата является и отдел «Meine Backwelt» («Мой хлебопекарный мир»), в котором представлены все виды выпечки, выпекаемой прямо в магазине несколько раз в день. Главным зрелищным элементом торгового зала по праву можно считать травяной сад: в нём прямо в магазине выращивают и собирают шесть различных видов трав. // *RetailDetail*

## Россия сохранила лидерство по строительству ТЦ в Европе

Россия остается лидером среди европейских стран как по объему строительства ТЦ 2020 года, так и по торговым площадям, планируемыми к вводу в 2021 году. Это самые высокие показатели, следуют из отчета MarketBeat Lite, подготовленного аналитиками Cushman & Wakefield. Объем нового строительства в Европе сократился более чем в два раза // *new-retail.ru*

# Frohes Neues Jahr!

KONFITOREI  
TRANSKIY



WWW.TRANSKIY.DE

Schelmenweg 25a  
47229 Duisburg  
WWW.TRANSKIY.DE

Tel. 02065 / 25 999 26  
Tel. 02065 / 25 999 27



# G СОХРАНЯЕМ ВКУС

## GUSTUS®

ЭТО ВКУС



IBF Logistik und Trade GmbH  
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Sößen - Telefon: +49 7162 94711 0  
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.IBF-TRADE.de

# КУБАНОЧКА *Сделано с любовью!*



IBF Logistik und Trade GmbH  
International Food Trading



# хорошая русская водка

В О Д К А

## РУССКОЕ СЕРЕБРО

*Основа высокого качества водки «Русское серебро» в самом названии. При изготовлении применяется специальная технология обработки сырья - «Серебряная фильтрация». После трех ступеней очистки будущую водку пропускают через серебряный фильтр, и она обогащается ионами серебра и приобретает особую чистоту и прозрачность.*

*Так рождается чистейший напиток, который искрится и вкусно тянется в граненую рюмочку.*



IBF Logistik und Trade GmbH  
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süßen - Telefon: +49 7162 94711 0  
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.IBF-TRADE.de

# Ритейл: 9 трендов для успеха

Все ритейлеры хотят оставаться успешными, несмотря на кризисы и изменения в финансовой сфере. Сейчас, когда мир превращается в один большой торговый центр и все продают всё, важно предложить покупателям именно то, что для них актуально. Автор статьи на Retail.ru выделили 9 основных трендов, актуальных для ритейла в кризисные времена.

## Тренд 1: Простота

Самое важное для большинства покупателей – экономия времени. Они предпочитают магазины, где можно сделать максимально быстрые покупки. Для 82% потребителей на Западе фактор «экономия времени» – основной приоритет. Сети предлагают все больший ассортимент готовой еды, и все чаще в самообслуживании – доступно и удобно. А также «продуктовые решения» – например, все для салата «Цезарь».

## Тренд 2: Здоровье

Улучшение состояния своего здоровья – основная забота не только женщин, но и мужчин. Ритм нашей жизни требует оставаться здоровым и ухоженным. Многие уже пересмотрели свой рацион. У здоровых, чистых, органических и био-продуктов в Европе и США ежегодно рост продаж – свыше 10%. Сети не просто продают такие продукты, но и обучают своих покупателей: «Попробуйте наши здоровые идеи: ешьте рыбу 2 раза в неделю».

## Тренд 3: Возраст

Продолжительность жизни сегодня растет. Покупатели становятся более требовательными, и розница должна предлагать решения для всех. Девиз запад-

ных сетей: Everyone is welcome to the store! Для зрелых потребителей предлагаются полезные продукты с низким содержанием холестерина, удобные тележки, возможность присесть, передохнуть во время шопинга.

## Тренд 4: Фаза жизни

Понятие традиционной семьи как основы потребления испаряется с удивительной скоростью. Люди чаще живут холостяками. Все больше и больше детей возвращаются жить к родителям после учебы. Это меняет модели потребления.

## Тренд 5: Доход

Постоянно растет количество покупателей с невысокими доходами, которые покупают предметы роскоши по низкой цене. Состоятельные клиенты тоже задумываются о стоимости.

## Тренд 6: Индивидуализм

Покупатели все больше заинтересованы в товарах, которые подчеркивают их личный стиль жизни. Они предпочитают продукцию, которая доставляет им удовольствие. В будущем ритейлерам придется нацеливаться на меньшие целевые группы и предлагать им более продуманный ассортимент.



Билд: ZoomTeam / adobe.stock.com

## Тренд 7: Опыт

Потребители ищут товар, который может предложить им более насыщенный опыт. Сейчас как никогда многие готовы экспериментировать, пробовать что-то новое. Поэтому новые, качественные товары, грамотно представленные в магазине – это горячая тема.

## Тренд 8: Группы

Почти все потребители входят в ту или иную группу со своими стандартами и ценностями. Вегетарианцы, молодые мамы, мусульмане имеют четкие предпочтения в еде. Европейские сети обязательно это учитывают. Причем, вы найдете не только привычные продукты, но и верный подход. Например, для новых жителей – больших семей выходцев из Африки и Азии ритейлеры вернули на прилавки большие упаковки.

## Тренд 9: Роскошь

Покупатели все чаще используют продукты питания, чтобы избежать давления ежедневной рутины. В ситуации кризиса, когда большие покупки или траты недоступны, покупатели будут радовать себя доступной роскошью – хорошим вином, дорогим сыром, готовой вкусной едой и т.п. Магазином остается только правильно соблазнить покупателя.

Ирина Болотова, Jos de Vries The Retail Company Журнал «Точка продаж», Retail.ru



Билд: Antonio Diaz / adobe.stock.com





**SANTA BREMOR**

*С Рождеством!*



**Превосходная идея для праздника!**

Икра от Санта Бремор – это зернистая икра мойвы в нежном соусе с кусочками лосося, дополняющими вкус яркими и богатыми рыбными нотами.

Представительство в Германии  
PET-FISCH GmbH  
Am Lunedeich 76  
27572 Bremerhaven  
Tel: +49-471-14289187  
info@pet-fisch.com

**Для розничной продажи обращаться к:**

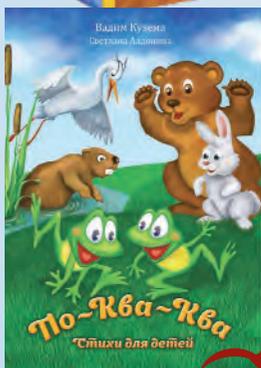
- SIBERIA GROUP (Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)  
- Leon GmbH

# КНИГИ ПО ОПТОВЫМ ЦЕНАМ

## Стихи и сказки для детей!



**Книжка 1** «По-Ква-Ква» / «Сказка о маленькой девочке и Золотом попугае» **Книжка 2** «Котенок - примиритель» / «Сказка о бедной сиротке и добром Дракончике» **Книжка 3** «Маша» / «Сказка о храбром Картофеле Тофеле», **Книжка 4** «Две подружки» / «Сказка о Дождинке, Ветерке и Солнечном Зайчике»



**A4\*** **Книжка 3**  
Цена каждой книги всего **7,99 евро**

Оптовая цена про книгу **3,99 евро**  
\* формат книги DIN A4

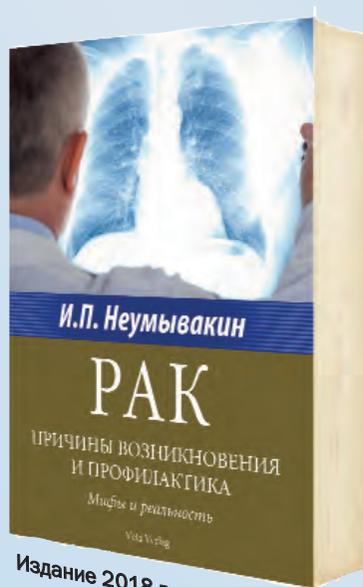
## Здоровье



**Формат А5\*** Цена в продаже **12,90 евро**  
ISBN 978-3-941352-64-3

В книге «Медицина здоровья. Беседы с космическим врачом. Мифы и реальность» И. П. Неумывакин объединил все самое важное в своей оздоровительной системе.

Мягк. переплет, 334 стр. №6251  
Оптовая цена **6,90 евро**



**Формат А5\*** Цена в продаже **9,80 евро**  
ISBN 978-3-946227-46-5

В книге «Рак: причины возникновения и профилактика. Мифы и реальность» И. П. Неумывакин дал рекомендации и советы, и описал условия, при которых вылечиваются раковые заболевания.

Мягк. переплет, 494 стр. №6315  
Оптовая цена **8,50 евро**

Подробное описание книг проф. И.П. Неумывакина высылаем по запросу на электронную почту:  
E-Mail [info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)

## Мистика



Три книги для поклонников мистических историй:

Людвиг Павельчик

«Рыдания усопших», №6254  
396 стр., тверд. переплет  
Оптовая цена **3,00 евро**

«Штурман», №6272  
480 стр., тверд. переплет  
Оптовая цена **4,80 евро**

«Лютый гость», №6273  
560 стр., тверд. переплет  
Оптовая цена **5,00 евро**

Alles nur solange Vorrat reicht



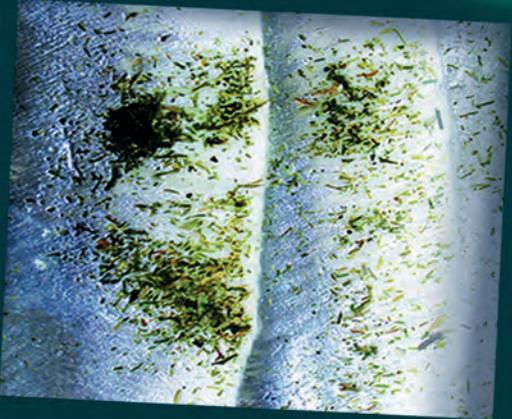
Оптовые заказы от 10 книг в любом ассортименте по предоплате: сумма стоимости книг (пересылка бесплатно)

Все цены брутто, включая НДС 5% / Alle Preise inkl. MwSt. 5% (выделяется в счете отдельно / wird in Rechnung ausgewiesen)

Bestellungen: Vela Verlag \* Tel. 08671 929 85 70 \* E-Mail [best@vela-verlag.de](mailto:best@vela-verlag.de)  
IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201 (указать имя и фирму заказчика)



масса нетто:  
230 г



**СЕЛЕДОЧКА**  
С УКРОПОМ В МАСЛЕ

СЕЛЕДОЧКА ДЛЯ  
ЛЮБИМЫХ БЛЮД  
К ПРАЗДНИЧНОМУ  
СТОЛУ



с укропом  
200 г



в масле  
200 г



бочковая  
230 г

 *С аппетитом к жизни!*

Monolith NordH | am Hatzberg 3 | 21224 Rosengarten  
[www.monolith-gruppe.eu](http://www.monolith-gruppe.eu)



**EXTRA**  
software solutions

STATIONÄRE & MOBILE TERMINALS  
FÜR JEDE ANFORDERUNG DAS PASSENDE KARTENTERMINAL

# Платёжные терминалы для оплаты банковскими картами



Мы подберём Вам терминал для карт любых требований.

Удобные, портативные или мобильные терминалы, для безналичной оплаты. Устройства могут подключаться как к стационарным POS системам, так и к планшетам и мобильным телефонам, легко помещаются в кармане и могут проработать весь день без зарядки.

Предлагаемые нами терминальные решения для безналичных расчетов намного удобнее, гибче и безопаснее, чем наличные. Они позволяют производить оплату картой практически в любом месте и в любое время.



С помощью нашего мобильного терминала вы можете принимать следующие карты



Портативные или мобильные терминалы, в чём разница:

Терминалы доступны в двух версиях: портативные считыватели карт можно использовать на определенном расстоянии через Bluetooth или WLAN, а мобильные считыватели с подключением GPRS можно использовать везде, где есть сотовый прием – независимо от того, как далеко вы находитесь от точки продажи.

Хотите узнать больше и получить рекомендацию по выбору терминала? Звоните, мы Вас проконсультируем.

+49 (0)6281-564 50 77

# EXTRA

software solutions

Beim Kauf unserer Kassensysteme  
**KAUF AUF RATEN\***  
**0%**  
Zinsen

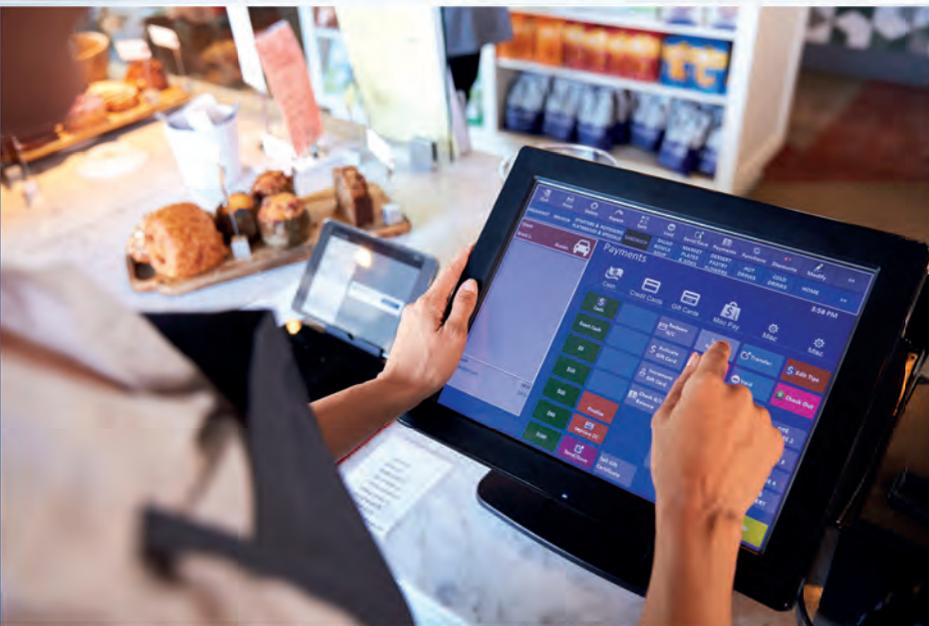
\* Bonität vorausgesetzt

**FÜR SIE.  
IMMER EIN  
EXTRA**

## KASSENSYSTEME

18. JAHRE ERFAHRUNG. MEHR ALS 5.000 INSTALATIONEN.

# Кассовые системы и программное обеспечение



- Статистика, отчёты продаж, по обороту, себестоимости, количеству, бренду
- Система контроля персонала
- Отслеживание не ликвидного товара
- Модулярное построение
- Инвентаризация
- Проведение акций и бонусов
- Кассовая книга (Kassenbuch)

✓ *Kostenlose Prüfung  
von bestehenden  
Kassensystemen /  
Check-up*

- Печатаение этикеток любого формата
- Finanzamt Zertifikat
- Соответствие кассового закона 2020
- Управление складом

- Возможность использования имеющегося оборудования
- Управление Вашей фирмой на удалении, со смартфона или планшета

LEBENSMITTEL-  
GESCHÄFT

RESTAURANT  
CAFE / BAR

LAGER  
E-SHOP

EINZELHANDEL  
GROBHANDEL



**ANPASSBAR AN VIELE BRANCHEN.**

Diebstahlsicherung - Kassen - 3d Scanner - Waagen - Drucker - Kundendisplay



KassenSichV  
TSE 2020  
konform

**Wir beraten Sie gerne und helfen Ihnen  
hohe Strafen zu vermeiden.**



EXTRA Soft IT Solution GbR

Am Ring 1, 74722 Buchen [info@extra-soft.de](mailto:info@extra-soft.de)

+49 (0)6281-564 50 77

## С новым, успешным, а главное, «здоровым» годом!

В декабре принято подводить итоги уходящего года и ставить задачи на будущий. 2020 год был для всех совершенно неожиданным.

Пандемия, закрытие границ, карантин, «домашнее обучение детей», кризис... Как «коронные» обстоятельства повлияли на бизнесы и русские магазины в том числе? Изменился ли покупательский спрос? Какие тенденции уже наметились и будут актуальны в 2021 году? Эти вопросы я задала опытному предпринимателю, руководителю магазина Mini-Markt в Ларе Елене Ромме. Мне особенно приятно брать у Елены интервью, так как мы знакомы лично, и я уже более 5 лет помогаю ее предприятию с маркетингом и рекламой.

– Елена, давайте вспомним первый локдаун. Переживали за бизнес?

– Скажу честно, у нас была паника. Боялись за здоровье близких, переживали, что границы закроют, поставщики не смогут ввозить продукты и торговля остановится. Но с доставкой проблем почти не было, и очень надеемся, что не будет, несмотря на вторую волну. На полках было и есть всё: мука, тушенка, крупы, лапша, мясо, рыба, молочка и т.д. Огромное спасибо за это нашим производителям и поставщикам! Спасибо персоналу магазина Mini-Markt за слаженную и ответственную работу в новых условиях торговли: маски, дистанция, усиление дезинфекции. Не знаю, как мы только справились с наплывом людей весной и объемом товара: покупатели боялись дефицита и сметали с полок всё. По ощущениям, с марта по апрель мы пережили три Рождества (Weihnachtsgeschäft). В июне-августе был большой спрос на рыбу и мясо для гриля, т.к. мало кто поехал в отпуск и люди радовали себя дома как могли. С одной стороны, пандемия увеличила оборот розничной торговли, на 30-40% выросли продажи во всех продуктовых магазинах Германии. Но с другой стороны...

– Всегда есть другая сторона...

– Если в Mini-Markt продажи выросли, то из-за пандемии нам пришлось закрыть блинную Lahrer Pfannkuchenhaus, Partyraum и перевести персонал на укороченный рабочий день (Kurzarbeit). Летом мы открывали блинную, но увидели, что клиентов нет. Люди на карантине привыкли готовить дома, стали больше экономить. Идея «еда на вынос» тоже не окупилась, т.к. постоянные расходы превышали заработок. Сейчас мы расширили ассортимент кулинарии Mini-Markt за счет блюд, которые готовим в блинной. Т.е. покупатели теперь могут купить в магазине не только пирожки, чебуреки, салаты, которые были и раньше, но и фаршированные блинчики, молдавскую вы-



*Приглашаю на мою страничку в Инстаграм! Маркетинговые фишки, идеи, бесплатные разборы рекламы. @olga.molendor*

печку, жареную рыбку, даже борщ. Дома нужно будет только подогреть.

– Уверена, что идея сработает. Здорово, что вы отслеживаете спрос и настроение покупателей. Чем порадуете их на Рождество и Новый год?

– Мы всегда прислушиваемся к мнению покупателей. Уже в ноябре стали продавать «рождественских» гусей, поросят, кроликов. Берут отлично. Несмотря на



*Елена и Лео Ромме, магазин Mini-Markt, блинная Lahrer Pfannkuchenhaus, город Лар*

обстоятельства, настроение, мне кажется, у всех приподнятое. Люди стали больше ценить свою работу, возможность просто погулять, побыть с близкими. В декабре мы сделаем акцию «Рождественский календарь» и будем каждый день предлагать один продукт с хорошей скидкой: икру, шампанское, шпроты, гусей... традиционные, новогодние продукты. Рекламирывать будем в социальных сетях благодаря как раз тебе, Оля (печатные листовки не делаем уже давно).

– Да, я уже несколько лет помогаю продвигать Mini-Markt на Одноклассниках и Facebook и рада, что вы видите эффект.

– Покупатели постоянно приходят и говорят, что читают наши новости о магазине и городе Лар, новинках, узнают о наших акциях. Мы делимся с ними полезной информацией, рецептами, поддерживали и развлекали их на карантине. Благодаря социальным сетям мы всегда на связи с постоянными клиентами и находим новых. Разместили новости в «румынской», «молдавской» группах в Баден-Вюртемберге на Facebook и сразу видим новые лица в магазине. В наш цифровой век без социальных сетей никак не обойтись. Когда 20 лет назад мы начинали бизнес, всего этого не было. Поэтому я очень рада, что наши сыновья помогают развивать наше семейное дело (в этом году мы официально передали им бизнес). Молодежь намного лучше понимает современные тренды, у них есть силы, знания, амбиции. Я дружу и общаюсь со многими владельцами магазинов и вижу, что почти все вырастили себе достойную смену и передают дело детям и внукам. Поэтому я уверена, что «русские магазины» будут жить всегда, мы отвоевали свое место в Германии, и у нас есть свой покупатель.

– Елена, что вы пожелаете предпринимателям в новом году?

– Я смотрю в будущий год позитивно. Желаю всем успехов, воплощения самых смелых идей и целей. ЗДОРОВЬЯ, любви, гармонии, отличного настроения вам и вашим близким. Пусть 2021 год порадует нас всех!

– Присоединяюсь к вашим пожеланиям и поздравляю всех читателей журнала «Торговый центр» с Рождеством и Новым годом! Берегите себя.

*Беседовала Ольга Молендор, психолог, копирайтер, маркетолог, бизнес-тренер  
Тел.: 05741-2326380, 01717-243722  
o.molendor@googlemail.com  
www.molendor-marketing.com*

KEILBACH GOLD

JUWELIER W. KEILBACH

# ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



Приглашаем  
к сотрудничеству!

[keilbach-gold.de](http://keilbach-gold.de)

Herforder Str. 41  
32105 Bad Salzuflen

Bleibtreustraße 32,  
10707 Berlin  
Gleich am Ku'Damm

☎ 05222-80-74-89

☎ 030-845-26-480

ЗАКАЗЫВАЙТЕ  
наш новый каталог!



**HITLINE**



**БЕСТСЕЛЛЕР**

Hitline Missouri Cold  
Diamond slim A Convertible  
Одна витрина-две функции:  
продажа товара через продавца  
или в режиме самообслуживания,  
например 1250 x 1150 x 1210 мм  
от **2.377,44**

Со встроенным или выносным агрегатом  
**Холодильное оборудование**

Актуальное новое оборудование.  
Быстрая доставка. Много моделей и размеров.



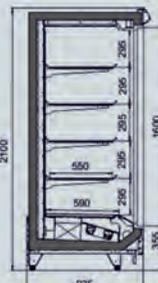
Холодильная  
пристенная горка

Подключается к выносной  
системе холодоснабжения  
Hitline Indiana LT 90/210

- Температурный режим:  
- 22 до -18 °C  
- Динамическое охлаждение  
- Светодиодная подсветка  
внутреннего объема, оттенок  
белый нейтральный

2343 x 935 x 2100 мм

от **5.258,79 Euro**



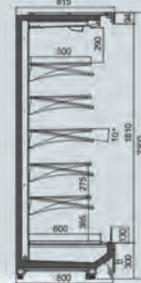
Холодильная  
пристенная горка

Подключается к выносной  
системе холодоснабжения  
Hitline Indiana M 80/220

- Температурный режим:  
0 до +6 °C  
- Динамическое охлаждение  
- Светодиодная подсветка  
внутреннего объема, оттенок  
белый нейтральный  
- Полки с кронштейнами, регулируемые  
по высоте и углу наклона

1875 x 815 x 2200 мм

от **2.833,10 Euro**



Все модели доступны в разных цветах!



Есть вопросы? Звоните нам!  
Наши сотрудники будут рады вам помочь!



Нужно предложение? Мы будем  
рады отправить вам  
коммерческое предложение.



Не нашли подходящий вариант?  
У нас большой выбор моделей в  
наличии и под заказ.



Доставка! Частично доступно сразу или  
в течение 6-8 недель с момента заказа.

[www.hitline.de](http://www.hitline.de)

Оборудование можно посмотреть у нас на складе в городе 77933 Лар.

Мы будем рады проконсультировать Вас

**+49 (0)7422 9408-0**

# Мировая экономика: предварительные итоги трудного года

Эксперты журнала «Экономист» утверждают: пандемия способствовала увеличению неравенства в мировой экономике. И это неравенство может ещё и вырасти. Китай, по мнению экспертов журнала, выходит из пандемии на самых сильных позициях. Хуже всего дела обстоят в Европе. При этом судьба Америки остается под вопросом.

По мнению экспертов, Европа скорее всего останется на уровне ниже докризисных показателей и продержится на этом уровне несколько лет. Такая же судьба может ожидать и Японию, которая страдает от тяжелой демографической ситуации. Разрыв в темпах развития наблюдается не только у основных экономических блоков. По данным банка UBS, во втором квартале этого года разрыв между экономическим ростом 50 стран был самым высоким за последние 40 лет. Economist выпустил специальный отчет, в котором однозначно утверждается, что перемены в глобальной экономике будут колоссальными. Пандемия сделает мировую экономику менее глобализированной, более цифровизированной и менее единообразной.

Пока европейские страны вновь закрываются на карантин и вводят комендантский час, восстановившаяся экономика КНР набирает новые обороты. Медленно, но верно Китай восполняет потери, нанесённые пандемией. Вторая по величине экономика мира с января по сентябрь выросла на 0,7%, гласит отчет китайского Национального статистического бюро.

Так, темпы роста ВВП страны в третьем квартале составили 4,9% по сравнению с прошлым годом. Восстановление китайской экономики идёт в основном за счёт роста розничных продаж, промышленного производства и производства сельхоз-продукции. Правда, аналитики отмечают, что показатели в некоторых секторах ещё очень далеки от докризисных. Кроме того, могут сказаться ограничения, которые из-за коронавируса вводят ЕС и США.

Еще в середине апреля многие прогнозы были основаны на сценарии V-образного восстановления мировой экономики – за быстрым провалом последует быстрый рост по мере отмены ограничений, введенных из-за пандемии COVID-19. Ожидалось, что до докризисного уровня экономика сможет восстановиться уже к концу года. Эксперты начали рисовать пессимистичные траектории – более длительного U-образного восстановления и даже L-образного: в этом сценарии второй волны пандемии и продления мер социального дистанцирования возвращение на докризисный уровень откладывается надолго.



Международный валютный фонд (МВФ) в опубликованном исследовании под названием «Перспективы мировой экономики» (World Economic Outlook), отметил, что глобальная экономика сократится в этом году на 4,4% – это сильное снижение, но это лучше, чем предсказанное в июне падение на 5,2% и еще более худшие прогнозы – ранее. Вместе с тем, перспективы восстановления далеки от того, чтобы быть равными для всех. Весьма значительны также расхождения между основными странами с развивающимися экономиками. В отличие от Китая и других востоочноазиатских экономик, включая Южную Корею, Индия испытывает трудности в борьбе с распространением коронавируса, и, судя по всему, ее экономика сократится на 10,3% в течение 2020-го года. Что касается Латинской Америки, то перспективы Мексики продолжают оставаться мрачными, тогда как ситуация в Бразилии существенным образом улучшилась.

Если пандемия коронавируса сохранится, и ее станет еще сложнее сдерживать, то в таком случае МВФ справедливо советует странам направить все доступные средства на поддержку системы здравоохранения и ослабление социальной напряженности. Уровень долга во многих странах с развивающейся экономикой, а также в некоторых развитых экономиках стремительно увеличился до критического уровня.

Подготовила Ольга ВАСИЛЬЕВА,  
по материалам: euronews.com,  
inosmi.ru, ria.ru

Дорогие друзья!

Производитель замороженных продуктов  
фирма «Elena Salewski»  
сердечно поздравляет Вас с наступающим  
Рождеством и Новым 2021 годом.

Пусть развеются без следа все трудности  
уходящего года и в Новом Году всем нам будет  
сопутствовать здоровье, успех и удача!



**ELENA** ❄️

Fa. Elena Salewski • Gelderblomstr. 1 • 47138 Duisburg  
Tel.: +49 (203) 55 21 365

[www.elena-tk.de](http://www.elena-tk.de)





# «Пятёрочка #налету» без кассиров

Пилотная «Пятёрочка #налету» открылась в Москве (бульвар Веласкеса, 2) в пилотном режиме и ориентирована на новое поколение потребителей, приоритетом которых являются быстрые бесконтактные покупки в магазине шаговой доступности. После результатов пилота и на основе обратной связи будет принято решение о масштабировании формата.

Магазин торговой площадью около 80 кв. м работает с 7:00 до полуночи. Для входа необходимо воспользоваться приложением «Пятёрочка #налету», которое доступно в App Store и Google Play, и зарегистрироваться с помощью X5 ID. Система формирует динамический QR-код, при сканировании которого покупатель может попасть в торговый зал без персонала, где представлено около 900 наименований различной продукции, включая категорию «фреш» и свежий кофе.

Ассортимент состоит из около 900 наименований продукции, формируется с учётом нового формата потребления в современном мегаполисе – доступ к свежим и качественным продуктам, товарам на каждый день с помощью передовых цифровых решений и максимально близко к дому. Информацию с электронных ценников можно загружать дистанционно, а для оплаты использовать приложение с собственной технологией экспресс-скан либо кассы самообслуживания. Первое время покупателям будет помогать ассистент, который поможет освоить использование нового формата покупок.

В магазине используется собственная технология X5 экспресс-скан с возмож-

ностью оплаты в приложении «Пятёрочка #налету» с помощью банковской карты, Apple Pay или Google Pay. При желании покупатель может воспользоваться кассой самообслуживания. За покупки начисляются баллы программы лояльности сети «Пятёрочка» – «Выручай-карта».

Магазин работает по принципу «умного дома»: на основе архитектуры IoT (интернета вещей) действует система специальных датчиков, которые могут контролировать вход, выход, нахождение покупателей в объекте, освещение, обеспечивают физическую безопасность. Ценники магазина – электронные, благодаря чему информацию о стоимости продуктов можно загружать дистанционно. Торговая точка оборудована круглосуточной системой видеонаблюдения, в приложении доступны специальный чат поддержки и горячая линия. Всё пространство магазина находится под мониторингом видеокамер, что позволяет с помощью нейросети осуществлять контроль товаров, купленных или только снятых с полки. Анализ про-

водится в режиме реального времени по всем посетителям одновременно. Большинство технологических решений в магазине – собственные разработки X5.

«Сегодня мы запускаем пилот полностью автоматизированного магазина «Пятёрочка #налету», в котором объединены наши самые передовые инновационные решения и разработки. Некоторые из них уже получили широкое масштабирование – кассы самообслуживания, электронные ценники, система самостоятельной оплаты покупок экспресс-скан. Мы тщательно протестировали все технологии, и теперь рады предложить нашим гостям попробовать новый формат покупок в полностью «цифровом» магазине.

«Пятёрочка #налету» особенно понравится миллениалам и представителям поколения Z, которые привыкли к формату онлайн, потребляют много контента через сеть, предпочитают новые технологии во всем и привыкли все делать быстро.

Уверен, что такой новый покупательский опыт привлечет и жителей района, которые смогут зайти сюда просто и «по-соседски», купить все самое необходимое, с соблюдением всех мер безопасности и без лишних контактов. Несколько подобных объектов мы планируем запустить в тестовом режиме и в других районах столицы», – комментирует Сергей Гончаров, генеральный директор торговой сети «Пятёрочка».

Магазин работает для покупателей с соблюдением всех норм безопасности. На объекте проводится регулярная обработка поверхностей и дезинфекция. При входе гость может обработать руки санитайзером, допуск в помещение осуществляется только в маске. В первые недели работы магазина покупателям будет помогать специальный ассистент, который будет выдавать средства индивидуальной защиты и отвечать на все интересующие вопросы о новом формате покупок.

// БКС Экспресс, [new-retail.ru](http://new-retail.ru), [dairynews.ru](http://dairynews.ru)





# TUNDRA

## VODKA

Import & Vertrieb OIL OSTEUROPA GmbH  
Büro: 09103 7158901 / Mobil: 0151 20785247

oder

SIBERIA GROUP



Magie des  
Nordens  
Магия  
Севера

[www.vodkatundra.de](http://www.vodkatundra.de)

# Für Einsteiger, Umsteiger oder Aufsteiger

ERP-System & E-Commerce-Lösung - die Zentrale Software für Dein Online-Business.

Exonn ERP-Software vereinfacht Ihre Geschäftsprozesse spürbar!

Bessere Übersicht und volle Kontrolle



Hotline & Support

**+49 7623 - 460 40 60**

[www.exonn.de](http://www.exonn.de)

[info@exonn.de](mailto:info@exonn.de)

exonn GmbH  
Marie-Curie-Str. 2  
79618 Rheinfelden

# ПРАЗДНИЧНЫЕ ДЕЛИКАТЕСЫ К ВАШЕМУ СТОЛУ



## УТКА ЖАРЕНАЯ



УТКА ЖАРЕНАЯ, фаршированная тестом с абрикосами, инжиром и черносливом, в комплекте с соусом. Вес: 2 кг, срок хранения: 21 сутки

## ГУСЬ ЖАРЕНЫЙ



ГУСЬ ЖАРЕНЫЙ, фаршированный тестом с каштанами, яблоками и клюквой, в комплекте с соусом. Вес: 3 кг, срок хранения: 21 сутки

## ЧУДО-ПОРОСЁНОК



«МИНИ ЧУДО-ПОРОСЁНОК» для вечеринки, вес: 2,5 кг или ~5 кг, совершенно без костей (100% мясо поросёнка), срок хранения: 28 суток

## ПОРОСЁНОК МОЛОЧНЫЙ



ПОРОСЁНОК МОЛОЧНЫЙ ЖАРЕНЫЙ с головой, без костей, фарширован, вес: ~5-8 кг, срок хранения: 28 суток

## ЧУДО-ИНДЕЙКА



«ЧУДО-ИНДЕЙКА» для вечеринки, совершенно без костей и шкуры (100% мясо грудки индейки), вес: ~2,8 кг, срок хранения: 28 суток



**Oleg Sparwasser – Wurst und Fleischdelikatessen**  
Hauptstr. 99 • 42929 Wermelskirchen  
Tel.: 02196 / 88 220 22 • Fax: 02196 / 88 220 24  
info-gurman@t-online.de • www.gurman-online.de

**ПРОСТОЙ ПРИНЦИП РЕИНВЕСТИНГА**  
в течение 6 месяцев \*/\*\*\*  
При начальном вкладе 3000 евро

**ПРИМЕР**

1. Месяц = 3600 евро
2. Месяц = 4320 евро
3. Месяц = 5184 евро
4. Месяц = 6220 евро
5. Месяц = 7465 евро
6. Месяц = 8957 евро

Является лишь примером для понимания реинвестирования дохода, при сложном реинвестинге итоговые результаты как правило **значительно выше!**



**ЗДЕСЬ ДЕНЬГИ РАБОТАЮТ НА ВАС:**  
**ДОХОД ОТ 20% В МЕСЯЦ! \*\*\***

Даже если вы не разбираетесь в футбольных ставках, но вам приходят мысли о миллионах, которые они приносят во всем мире, теперь у вас появилась уникальная возможность стать частью этой доходной индустрии  
Инфо-тел. 08671 929 85 70

## **ВАША СТАВКА НА СПОРТ - ЗАРАБАТЫВАЙТЕ НА СПОРТИВНЫХ ПРОГНОЗАХ!\***

**Ваш пассивный доход: вы инвестируете в индустрию спортивных ставок и зарабатываете на всех ставках: на выигрышных и на проигрышных. \*\*\***

- ≠ Компания с 12-летним опытом работы на испаноязычном рынке - вышла на рынок Европы\*\*
- ≠ Доходы от инвестиций - ОТ 20% ЕЖЕМЕСЯЧНО + возможность реинвестирования доходов\*
- ≠ Годовая стоимость за участие в данной системе пассивных доходов составляет 107 евро
- ≠ Возможность создавать свою команду и делать самому спортивные ставки (опционально)
- ≠ Пять дополнительных бонусов за участие в системе и многие другие преимущества
- ≠ Вывод и вложение денег (вывод доходов два раза в месяц) - через криптовалюту
- ≠ Абсолютно легально, минимальный риск - стабильные доходы даже во время «Короны»!\*\*\*

\*/\*\*\* Доходы не могут быть гарантированы, риски при инвестициях не могут быть полностью исключены! \*\* включая Россию, СНГ

получите дополнительную информацию по электронной почте: [velakom@googlemail.com](mailto:velakom@googlemail.com)

# **МАХИМА**

MEDIA VERLAG

Заказывайте наши издания:

- ✓ Без договорных обязательств для Вас
- ✓ 100% провизия
- ✓ Доставка за наш счет- Portofrei
- ✓ Минимальный заказ всего 20 штук (можно в ассортименте)

**MAXIMA MEDIA Verlag**

05242-9643280

**OLYMP Handels GmbH**

0203-9355333

**MEGA TEMP GmbH**

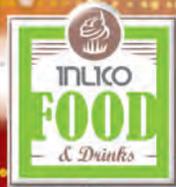
0525-46627620

**UNKURI Grosshandel**

0911-3224880

**Всегда в наличии!**





С Наступающим Рождеством и Новым годом!  
 Пусть Новый год станет для Вас  
 годом успеха и добрых человеческих отношений!  
 Здоровья Вам и Вашим близким,  
 благополучия и стабильности, мудрости,  
 любви и счастья!



NEU bei



Мы рады представить Вам "Новинки" на рынке Германии

Широкий ассортимент Мистраль удовлетворит вкусы самого требовательного покупателя

КАЧЕСТВО №1 В РОССИИ\*

Мистраль



Четырехступенчатая очистка сырья - залог высокого и стабильного качества Мистраль

КРУПЫ ПРЕМИУМ - МИСТРАЛЬ



07251-93 24 40  
www.inlico.net



INLICO GmbH, Am Mantel 4, D-76646 Bruchsal

\* Мистраль находится на 1 месте по спонтанному ассоциативному выбору бренд-качество по результатам опроса "Панели домашнего потребления Ромир" среди покупателей категории крупа.



# ВЫГОДА ВО ВСЕМ:

## INLICO MEAT Romania

Мы рады сообщить, что расширили наш товарный ассортимент многообразными мясными деликатесами, колбасными изделиями румынской торговой марки ILUSTRU. Ассортиментная линейка INLICO MEAT Romania насчитывает более 50 наименований румынских колбас, изготовленных по старинным домашним рецептам, мясных деликатесов, которые способны полностью удовлетворить потребности наших покупателей в данном сегменте. Высокий спрос среди населения на румынские колбасы (Salam; Carnati; Carnacioti Vere и т.д.), мясные деликатесы, делает продажи весьма привлекательными....

Традиционная кухня тесно связана с особенностями образа жизни, культурой, профессиональной деятельностью и занятиями населения. Это одна из важных областей культуры, в которой собраны национальные черты, характерные для того или иного народа. Традиции национальной кухни, как правило, являются наиболее репрезентативными, в первую очередь за счет этнической преемственности. В то же время, кухня восприимчива к происходящим изменениям и появляющимся нововведениям. Несмотря на это, национальная кухня менее подвержена стандартизации. Она обычно отражает традиционные вкусы, которые формируются на протяжении многих поколений.

В национальной кухне можно проследить своего рода связь между опытом людей живущих в различные эпохи, благодаря которой становится возможным объяснить прошлое через настоящее. Каждая эпоха приносит с собой новые виды пищевых продуктов, а также опыт, и старинные элементы переплетаются с новаторством.. Лучшие традиции румынской кухни нашли своё отражение в домашних колбасках, мясных деликатесах, представленных в широком ассортименте INLICO MEAT. Аппетитный рисунок на срезе вызывает желание попробовать, а тонкий аромат паприки и характерный вкус не оставят вас равнодушными.

„Качественные мясные продукты по разумной цене!“ – это не только принцип, но и руководство к действию. Качество, расширение ассортимента, ориентация на потребности, спрос и возможности наших покупателей являются приоритетными направлениями в стратегии нашего предприятия INLICO GmbH.

✓ АССОРТИМЕНТ  
✓ КАЧЕСТВО  
✓ ЦЕНА



ПРОИЗВЕДЕНО  
В РУМЫНИИ



## РУМЫНСКИЕ КОЛБАСЫ И МЯСНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

ЗВОНИТЕ И МЫ ПОМОЖЕМ С ВЫБОРОМ АССОРТИМЕНТА  
ДЛЯ ВАШЕГО МАГАЗИНА

☎ 07251-93244-0  
www.inlico.net e-mail: info@inlico.net



JUMĂRI DE CASĂ



CÂRNAȚI DE PORC AFUMAȚI



URECHI DE PORC



KAIZER AFUMAT



CREMWUSTI CU PIEPT DE PUI



MUȘCHI DE CASĂ ȚIGĂNESC



### INLICO FOOD

предлагает новинку - КРУПЫ «МИСТРАЛЬ» (г.Москва). Отборные зерна. Наличие собственного производства позволяет соблюдать разработанный компанией стандарт качества, который значительно превосходит ГОСТ по множеству параметров. Специальная процедура пропаривания позволяет делать крупу рассыпчатой по консистенции и нежной на вкус.



### INLICO FROST

предлагает пельмени «Цезарь» в ассортименте с различными мясными начинками. Пельмени - это всегда палочка-выручалочка. Быстро. Вкусно. Качественно. «Цезарь» - пельмени традиционного вида. Тесто тонкое и нежное, а начинка натуральная, домашнего вкуса. Говорят... пельменей много не бывает, а у нас их много, на любой..., даже самый изысканный вкус!



### INLICO FROST

предлагает тесто «Универсальное» от российского производителя «ТЕСТОВ». Свежеприготовленное тесто благодаря специальной упаковке сохраняет все витамины, питательные вещества и вкусовые свойства. Кроме того, не нужно ждать, пока тесто разморозится – бери и готовь. Попробуйте всю линейку продукции «ТЕСТОВ». Это действительно вкусно, быстро и легко!



### INLICO FOOD

предлагает вам вафли «Коровка» в ассортименте. Побалуйте себя и своих близких этим невероятно вкусным десертом. Герметичная упаковка формата Flow-pack предназначена для сохранения свежести и аромата продукта. Внутри упаковки – небольшие хрустящие вафельные брусочки. Начинка нежная ароматная. Десерт просто тает во рту.



### INLICO FOOD

предлагает вам терпкий, южный фрукт - айву. Плоды айвы хорошо могут сохраняться до весны. Употребляют айву, как гарнир к мясу и дичи, как приправу к национальным блюдам. Содержащееся в айве (больше в кожице) эфирное масло придает блюдам тонкий аромат и кислинку. Используют айву для приготовления варенья, джема, компотов, желе, мармелада, цукатов.



### INLICO FOOD

предлагает вам сочные мандарины. Волшебный аромат ели и мандаринов всегда ассоциировался с приближением самого желанного праздника – Нового года. Благоухающие мандарины, наполненные теплом испанского солнышка, поднимают нам настроение, заряжают наш организм целебной силой витаминов, подаренных природой. Вы будете приятно удивлены ценами.

### SMART NÜSSE UND KERNE GmbH



Новинка от любимых семечек «ДЖИНН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИНН». Сырье только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придадут столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.



### LEIS GmbH

Предлагает широкий выбор печенья из солнечной Молдавии с незабываемым ярким вкусом, а также орешки и трубочки с наполнителем. Печенье расфасовано в удобные упаковки. Желаем Вам и Вашим гостям приятного чаепития!



### LEIS GmbH

И снова новинка: сладкие чебуреки с яблоком! Этот продукт придется по вкусу не только детям, но и взрослым. Продукт в удобной упаковке и полностью готов к употреблению. Удивите ваших покупателей!

### FA. ELENA IKRIANNIKOVA



Свежемороженая голова осетра в упаковке - 1 шт. Можно приготовить наваристую уху или царское заливное.

Вес: от 2,0 кг /голова.  
Цена: от 1,50 евро/кг.  
Доставка до 3-х раз в неделю.

### SANTA BREMOR



Благодаря уникальной рецептуре на основе бульона из лососевых рыб и морских водорослей и современной технологии капсулирования Икра «Стольная» обладает впечатляющим сходством с натуральной икрой по вкусу и консистенции. Особая пищевая ценность продукта – в содержании комплекса полезных элементов при крайне низкой калорийности.

### РУССКОЕ МОРЕ



**Морская капуста (Ламинария)** - соединения в этом продукте легко усваиваются и благотворно влияют на здоровье. В натуральную морскую капусту добавляются различные овощи или морепродукты для придания более изысканного, нового вкуса.

Телефоны для заказов см. на стр. 56 или в рекламе фирмы

Мы сделали всё,  
чтобы избавить Вас  
от лишних хлопот.



мечта каждой хозяйки:  
любимые изделия -  
быстро, легко и вкусно.



Готовые к использованию  
тесто и лапша  
глубокой заморозки  
для приготовления  
любимых блюд



350/500 g



лагман



твердые  
сорта  
пшеницы

**Лапша**  
домашняя

- лагманная,
- тонкая,
- широкая



Любимые блюда Ваших покупателей



чебуреки



**Тесто**  
домашнее

- для чебуреков,
- для пельменей,
- для вареников и мантов,
- универсальное



360-500 g

www.inlico.net  
07251-93 24 40



INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal

## КОНДИТЕРСКАЯ ФАБРИКА «НЕВА»



FRUTOTEKA – сладости для пользы и радости! Воздушный и натуральный зефир теперь и в Германии. В основе зефира «FRUTOTEKA» - только натуральное яблочное и сливовое пюре. Никаких красителей и ароматизаторов. Настоящая находка для поклонников легких и изысканных десертов! И для всех, кто думает о своем здоровье и здоровье своих близких.

## PPH LUBMAX (POLEN)



Lubmax представляет фирменную кукурузу вареную: сочная, сладкая, нежная, хрустящая. Рекомендуем попробовать и оценить ее неповторимый вкус.

## AGAWA UG



Представляет драгоценные ГРУЗИНСКИЕ ВИНА от корпорации KINDZMARAUUL. Высшие награды на ведущих европейских винных выставках Европы. Неподражаемый вкус оригинального вина с исторической микрзоны Киндзмараули. Традиционные сорта Саперави, Мукузани, Киндзмараули и еще более 60 наименований на [www.geowein.eu](http://www.geowein.eu). С 2004 года на рынке Германии.

## PPH LUBMAX (POLEN)



Ни один стол не обходится без свежих овощей. Предлагаем Вашему вниманию новинку этого месяца - свежие турецкие огурцы. Без огурцов нельзя представить практически весь набор салатов и блюд: винегрет и оливье, окрошку и солянку. Вкусные, хрустящие, идеально подойдут для праздничного стола.

## Fa. ELENA SALEWSKI



Die Produktion von Elena Salewski bietet Ihren Kunden etwas neues: Traditioneller Geschmack trifft auf Moderne! Die bunten Pelmeni sind mit Kurkuma, Spinat- und Rote Beete Pulver gefärbt und klassisch mit Schweine- und Rindfleisch gefüllt. Nur natürliche Zutaten seit über 22 Jahren!

## OLYMP HANDELS GmbH



представляет одеколон и духи «Красная Москва» фабрики «Новая Заря». «Красная Москва» – аромат, ставший легендой. Его премьера, под названием «Любимый букет императрицы», состоялась в 1913 году к празднованию юбилея Дома Романовых. Одеколон 100 мл (без футляра), духи 42 мл (в футляре).

## INLICO ROMANIA



предлагает салат из икры трески и сельди, с оливками в качественной упаковке 2\*55г. Очень вкусная и нежная намазка на хлеб, которая идеально подойдет для бутербродов к завтраку и для быстрого перекуса.

## OLYMP HANDELS GmbH



представляет новые подарочные наборы от брендов CAFE MIMI и ECOLATIER для всей семьи, от новорожденных до взрослых: для самых маленьких (0+) – гель-пенка и детский крем, для детей (3+) – детский шампунь и детское молочко с пантенолом, наборы-НОВИНКИ для мужчин и женщин и подарочный набор кремов для рук.

## INLICO ROMANIA



предлагает соленые кукурузные палочки «BUGGY». Кукурузные палочки употреблять можно не только с удовольствием, но и с пользой для здоровья. Благодаря современным технологиям производства, сохранены все природные свойства кукурузных зерен. Палочки «BUGGY» являются легкой и вкусной закуской. «BUGGY» – полезный состав, низкая калорийность!

## OLYMP HANDELS GmbH



представляет жидкое хозяйственное мыло 72% "Мистер Чистер" (450 мл) и универсальное хозяйственное мыло (750 мл). Это универсальные моющие средства для мытья посуды, кухонных и других поверхностей, для влажной уборки пола, ручной стирки всех типов тканей (даже в холодной в воде) и для гигиены рук.

## INLICO ROMANIA



предлагает - листья квашенной капусты румынской торговой марки «Re?eta Bunicii», что означает «Бабушкин рецепт». Вес упаковки 2 кг. Данный продукт отличается уникальным вкусом, причина тому – сорт капусты с тонкими листьями. Листья квашенной капусты широко используют в румынской кухне для приготовления вкуснейших блюд.

## OLYMP HANDELS GmbH



представляет наборы ёлочных игрушек «Символ года – Бык»: 5 шаров разных цветов (Ø 6 см) и 3 шара разных цветов (Ø 8 см) с изображением бычка, а также набор из 6 шаров разных цветов с серебристым орнаментом (Ø 6 см).

Телефоны для заказов см. на стр. 56 или в рекламе фирмы

# BANKOWSKI GROUP

Без фото  
**РОССИЯ**

Без фото  
**УКРАИНА**

Кроме западного Казахстана  
**КАЗАХСТАН**

**КИРГИЗИЯ**

## ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**ДОСТАВКА  
НА ДОМ**



Фото получателя

# BPD EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim  
Besuchen Sie uns im Internet: [www.bpd-express.com](http://www.bpd-express.com)  
E-mail: [info@bpd-express.com](mailto:info@bpd-express.com)

## НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 6 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца



Вес посылки от 8 до 25 кг  
(Россия от 12 до 20 кг)



Посылку можно сдать на одном  
из 1.500 приёмных пунктов



Ценные письма и документы  
в Россию и Украину  
не принимаются



Посылки должны быть  
упакованы в плотный картон,  
размером не более 50 x 50 x 80 см

**На сегодняшний  
день нет никаких  
существенных  
ограничений на  
наши услуги.  
Запрета при  
пересечении границ для  
доставки почты нет**

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

**МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777**



### FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Колбаса «Докторская» - это продукт номер один. Её удобно использовать в любой ситуации: на завтрак, обед и ужин, в будни и в праздники, дома и в дороге... Более того, колбасу можно использовать не только в чистом виде - в бутербродах, нарезке или вприкуску, но и в качестве компонента более сложных блюд: салаты, бигус, макароны по-флотски, солянка, пицца, драники...

### FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Буженина всегда занимает почетное место на столах в праздничные дни. Она является «гвоздем кулинарной программы» на Новый год, Рождество и Пасху. Такую любовь к этому блюду можно объяснить тем, что буженина универсальна, она может быть прекрасной закуской в холодном виде, самостоятельным блюдом - в горячем, стать наполнением для бутербродов или частью салата.

### IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



**TM GUSTUS** - это лучшее качество и лучший вкус овощной консервации собственного производства из высококачественного сырья, без консервантов и усилителей вкуса. Рекомендуем маринованные овощи употреблять с мясными блюдами, так как они способствуют лучшему усвоению белка. Но можно использовать их и как отдельное блюдо или в составе салатов и закусок при низкокалорийных диетах.

### IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



«Томаты маринованные» и «Ассорти маринованные томаты и огурцы» от ТМ Трешка сохраняют в себе все полезные свойства овощей. Вскрыв банку, вы сразу получаете комплексную закуску. А удобная и красивая упаковка ТМ Трешка позволит приобрести наш продукт сразу на всю семью и при этом сэкономить средства.

### IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Гармоничный аромат, сбалансированный вкус и неизменное качество коньяка «Российского» радует своих поклонников более 20 лет. Его вкусовые качества отмечены многократными наградами дегустационных конкурсов. Согревающий вкус напитка включает в себя мед цветочного луга и деликатную ваниль. Трехлетняя выдержка в дубовых бочках насыщает коньяк благородными нотками дуба.

### IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



НАСТОЙКА ГОРЬКАЯ «ТРИ СТАРИКА» РЯБИНА С ЯБЛОКОМ - НОВИНКА 2020. Натуральный продукт, без искусственных ароматизаторов и красителей от компании «СОРДИС». Яркий оригинальный вкус и аромат напитка создают натуральные ингредиенты: морс рябины, морс сушеных яблок, настои трав копеечника и лабазника.



### DeGra WARENHANDEL GmbH



Новинки от кондитерской фабрики «Сладуница» г. Омск. Конфеты «Любимка» в виде купола с двойной начинкой из мягкого суфле и карамели в молочном шоколаде. «Мишки Барауни» - воздушное шоколадное суфле в форме мишек. В темном шоколаде.



### DeGra WARENHANDEL GmbH



Новинки от кондитерской фабрики «Невский Кондитер» г. Пенза. «Милео»- мягкая карамель с центром из шоколада. «Орел и Решка»- конфета с начинкой из карамели и семечек. «Пожужим mix»- конфеты глазированные, желатинные со вкусами: апельсин, клубника, лимон, малина, груша.



### DeGra WARENHANDEL GmbH



Новинки от кондитерской фабрики «Русская Печь» г. Москва. Печенье «Гармония» - печенье на основе пряничного теста с вишневой начинкой в глазури. Печенье «Имперское» - песочное печенье с малиновой начинкой в белой глазури. Печенье «Маскарад»- песочное печенье с добавлением какао в белой глазури с декором.



### DeGra WARENHANDEL GmbH



Новинки от кондитерской фабрики «Омской Шоколадной Фабрики» г. Омск. Ванильный зефир и нежнейшие зефирные палочки со стержнем из клюквы и сгущенки в хрустящей шоколадной глазури.



### APLGO.COM



Аккумуляированные драже SLD (APLGO) - уникальное натуральное средство для здоровья Ваших суставов на основе целебных растительных экстрактов, специально подобранных с учетом их позитивного влияния на суставы, хрящевую и костную ткань, связки и сухожилия. Состав: корень имбиря, корень гарпагофитума, корень солодки, лист зеленого чая, корень куркумы, груша, земляника.



### APLGO.COM



Аккумуляированные драже RLX (APLGO) - поможет преодолеть нервные перегрузки. Уникальный комплекс экстрактов растений, который помогает справиться с любыми проявлениями стресса, защищая организм от напряжения и перегрузок. Состав: цветки ромашки, корень элеутерококка, листья пассифлоры, корень витании, банан, кедровый орех, латук обыкновенный.

Телефоны для заказов см. на стр. 56 или в рекламе фирмы



Bäckerei und Konditorei "Sparback" предлагает Вам широкий ассортимент кондитерских и хлебобулочных продуктов. Мы изготовим по вашему желанию торт любой сложности. Гарантирована своевременная доставка в любую точку Германии.



С наступающим Рождеством и Новым Годом!



Tel.: 0231-33 02 97 41 Fax: 0231-33 01 94 92  
mobil: 0157-74 08 24 73 oder 0177-7 86 22 90

e-mail: [info@sparback-medvedev.de](mailto:info@sparback-medvedev.de), [www.sparback-medvedev.de](http://www.sparback-medvedev.de)

# RAMBO GRILL TOGO

**Легкий и удобный**

переносной гриль

Nr. 797 ~~179,99~~  
**149,99** евро



## Характеристики гриля RAMBO TOGO:

Материал: нержавеющая сталь  
Решетка для гриля: 29 × 29 см  
Размеры в сложенном виде: в/в/л 3 × 33 × 33 см  
Размеры в разложенном виде: В/Ш/Д 30 × 44 × 44 см  
Напряжение: 230 В 50/60 Гц  
Powerbank: 3600 мАч

Размеры: 30 × 38 × 6 см  
Материал: нержавеющая сталь/алюминий  
Длина шампура: 50 см  
Размер отверстия для шампуров: 11 × 3 мм  
Количество отверстий для шампуров: 5 штук  
Расстояние между шампурами: 5 см



**TOGO** в собранном виде:

Длина: 33 см

Ширина: 33 см

Высота: 3 см

## Комплектация гриля RAMBO TOGO:

- ▶ Решетка из нержавеющей стали
- ▶ Две сумки для переноски
- ▶ Решётка для гриля
- ▶ Насадка для гриля Rambo
- ▶ Мотор с регулировкой скорости
- ▶ Два стабилизатора
- ▶ Кабель USB
- ▶ Адаптер USB-разъёма
- ▶ Шесть шампуров
- ▶ Отвертка (крестовая)
- ▶ Powerbank: **БЕСПЛАТНО**

ЛУЧШИЕ ТОВАРЫ ДЛЯ ВАС И ВАШИХ БЛИЗКИХ

# Под вашей новой ёлкой будет много подарков!

Эксклюзивная светодиодная ёлочка с пультом дистанционного управления.

вращается

светящаяся звезда

пульт ДУ светом



мини мотор

LED-светодиоды

Nr. 555-1

180 см

**129,99** евро

Nr. 555-2

210 см

**149,99** евро

- 8 режимов переключения света
- Отсутствие иголок на полу и чистота в доме

- Автоматическое вращение
- Яркие разноцветные лампочки на каждой ветке

**KaufBei.tv**

Заказывайте по телефону: **05731 - 245 15 20**  
или круглосуточно на сайте [www.kaufbei.tv](http://www.kaufbei.tv)

**Новый телеканал Kaufbei TV!** Настраивайтесь и смотрите фильмы, интересные программы:

Satellite: Astra 1M 19,2°Ost  
Frequenz: 11.611 MHz

Polarization: Horizontal  
Symbolrate: 22000, FEC: 5/6



### Из яблок «Классическая»

Яблоки, яичный белок  
200 г / Nr. 70200441



### Из яблок с клюквой

Яблоки, клюква, сахар, яичный белок  
200 г / Nr. 70200442



### Из яблок с чёрной смородиной

Яблоки, черная смородина, сахар, яичный белок  
200 г / Nr. 70200443



### Из яблок с вишней

Яблоки, вишня, сахар, яичный белок  
200 г / Nr. 70200444



### Из яблок с корицей

Яблоки, корица, сахар, яичный белок  
200 г / Nr. 70200445



### Из яблок с черникой

Яблоки, яичный белок, ягода черники  
200 г / Nr. 70200446

В ТЕЛЕМАГАЗИНЕ **KaufBei.tv**

**Белёвская пастилла с ягодами** – это нежнейший десерт, который покоряет с первого кусочка! Лакомство создаётся вручную, по традиционному рецепту, без консервантов, усилителей вкуса и красителей. Эта сладость способна покорить даже самого взыскательного сладкоежку.

Заказывайте по телефону:

**05731 - 245 15 20**

или на сайте [www.kaufbei.tv](http://www.kaufbei.tv)

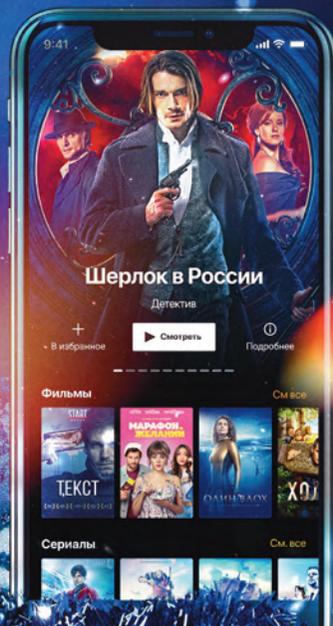
**ЯБЛОЧНАЯ НОВИНКА**



Новый телеканал Kaufbei TV! Настраивайтесь и смотрите фильмы, интересные программы:  
Satellite: Astra 1M 19,2°Ost / Frequenz: 11.611 MHz / Polarization: Horizontal / Symbolrate: 22000, FEC: 5/6



kartina.tv



# Превосходное дополнение к вашему новогоднему вечеру

Смотрите на любых устройствах. Все включено:

- ✓ Видеотеки от START, ivi, Okko, more.tv, Megogo, Твое кино, Армения.TV
- ✓ 200 ТВ-каналов в прямом эфире и с записью 14 дней
- ✓ Детские, музыкальные, спортивные, HD-каналы, XXX
- Ⓜ Можно отказаться от подписки в любой момент

Оформить подписку  
[www.kartina.tv](http://www.kartina.tv)

Заказать по телефону  
**0 69 84 84 540**

Загрузите в  
App Store

Доступно в  
Google Play

**Lebensmittel und Getränke**

**Alexander TK GmbH**  
Tiefgefrorene Teigspezialitäten Produktion  
59 Wormserstr. 124a  
D-67227 Frankenthal  
☎ +49(0)6233-3769-0  
Fax: +49(0)6233-3769-11  
E-Mail: ak@alexander-tk.de  
www.alexander-tk.de  
Пельмени, вареники, блинчики и печеные пирожки с различными начинками ТМ «Alexander» и «Сан Саныч».

**DeGra Warenhandel GmbH**  
3 Horstmarer Str. 42 A  
D-44329 Dortmund  
☎ +49(0)1716460232  
E-Mail: info@degra-wh.de  
www.degra-wh.de

Эксклюзивные товары из России! Конфеты, детские снежки, чай, натуральные специи и мн. др. Откройте для себя новые возможности в партнерстве с DeGra WH GmbH - получите наш яркий каталог аутентичной продукции из России. Встречайте сезон с оригинальным разнообразным ассортиментом. Свяжитесь с представителем компаний DeGra прямо сейчас и получите персональную привилегию.

**Dovgan GmbH**  
Zinkhüttenweg 6  
D-22113 Hamburg  
☎ +49(0)40-284413-0  
Fax: +49(0)40-284413-33  
E-Mail: zentrale@dovgan.de  
www.dovgan.de  
Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Адрии, включая свежие и замороженные продукты.

**Fa. Elena Salewski**  
35 Gelderblomstr. 1  
D-47138 Duisburg  
☎ +49(0)203-5521365  
Fax: +49(0)203-4402976  
E-Mail: vertrieb@elena-tk.de  
www.elena-tk.de  
Spitzenqualität wie hausgemacht.

**Fleisch & Wurstwaren GmbH**  
17 Leo Keller  
Gewerberg 17  
D-49681 Garrel  
☎ +49(0)441-96024-15; Fax: 17  
E-Mail: keller-wurst@gmx.de  
www.keller-wurst.de

Фирменные мясные деликатесы «Keller». В основе изготовления колбас, сала, мясных рулетов - домашние семейные рецепты.

**F&S Naturkost**  
Furchat&Sakir Radschapov GbR  
Mobil: +49(0)176-57864707  
E-Mail: info@funds-naturkost.de  
www.funds-naturkost.de  
Сухофрукты и специи из Узбекистана.

**Gaus Handels GmbH**  
21 Corunnastr. 48  
D-58636 Iserlohn  
☎ +49(0)2371-9204-26  
Fax: +49(0)2371-9204-29  
info@gaussat.de  
www.gausshandel.net  
Polnische Spezialitäten.  
В нашем ассортименте - более 1500 наименований товаров.

**IBF Logistik und Trade GmbH**  
International Food Trading  
11 Auenstr.49  
D-73079 Suessen  
☎ +49(0)7162-94711-0  
Fax: +49(0)7162-94711-291  
E-Mail: info@ibf-trade.de  
www.ibf-trade.de

Оптовая продажа продуктов питания от ведущих производителей разных стран мира.

**INLICO GmbH**  
41 Am Mantel 4  
D-76646 Bruchsal  
☎ +49(0)7251-93244-0  
Fax: +49(0)7251-93244-29  
E-Mail: info@inlico.net  
www.inlico.net  
Продукты питания от ведущих производителей России, Украины, Польши, Румынии и стран Прибалтики.

**Кондитерская фабрика «НЕВА»**  
5 пр. Энгельса, д. 27, лит. «БШ»  
194156 Санкт-Петербург  
Россия  
☎ +7 (812) 643-34-34  
www.kfneva.ru  
Кондитерские изделия высокого качества: зефир, мармелад, пастила, конфеты.  
Легкие и полезные сладости.  
Нашу продукцию можно приобрести в компании Monolit Group.

**Konditorei Transkiy**  
23 Schelmenweg 25a  
D-47229 Duisburg  
☎ +49(0)2065-25999-26  
Fax: +49(0)2065-25999-28  
E-Mail: info@transkiy.de  
www.transkiy.de  
Производство мучных изделий.  
Свежая выпечка, пирожные, торты, заказные торты.

**LEIS GmbH**  
58 Waller See 25  
D-38179 Schwülper  
☎ +49(0)531-23769-0  
Fax: +49(0)531-23769-29  
E-Mail: info@leis-gh.de  
www.leis-24.de  
Поставка продуктов от ведущих производителей России, Польши и Румынии.

**OIL OSTEUROPA GmbH**  
37, 60 **Großhandel**  
**Spirituosen/Wein/Feinkost**  
Berckhauser Straße 3  
D-90409 Nürnberg  
☎ +49(0)9103-715890-1  
Fax: +49(0)9103-715890-0  
Mobil: +49(0)151-20785247  
E-Mail: buero@russianvodka-premium.net  
www.russianvodka-premium.net  
www.vodkatundra.de

**Ostertag Teigfabrik GmbH**  
Stempel Str. 16  
D-47167 Duisburg  
☎ +49(0)203-39899322  
Fax: +49(0)203-51862481  
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de  
www.ostertag-teigfabrik.de  
Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки ТМ «Две сестры» и «Татишка».

**PPH LUBMAX Sp. z o. o.**  
17 Tomaszowice 26A  
21-008 Tomaszowice, POLEN  
☎ +48 690 604 053  
+48 500 469 666  
Fax: +48 815021547  
E-Mail: info.lubmax@gmail.com  
www.lubmax.eu  
Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

**RUST-IMPEX GmbH**  
Zschortauer Str. 3  
D-04129 Leipzig  
☎ +49(0)341-918807-10; Fax: 11  
E-Mail: info@rust-impex.de  
Web: shop.rust-impex.de  
Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сушки «3 корочки», цикорий; «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».

**SLCO GmbH & Co.KG**  
Kulmbacherstr. 42  
D-95512 Neudrossenfeld  
☎ +49(0)9203-9380-0; Fax: 220  
E-Mail: info@slco.de  
www.slco.de www.siberiagroup.de  
Поставка продуктов питания из России и стран восточной Европы.

**SMART Nüsse und Kerne GmbH**  
7 Hamburger Str.19a  
D-41540 Dormagen  
☎ +49(0)2133-21710-40; Fax: 45  
E-Mail: snk.gmbh@gmail.com  
www.snk-snacks.de  
Продажа качественных семечек «Джинн». Доставка по заявке в ваш магазин. Предоставляем торговое оборудование.  
Высокая прибыльность от продаж.

**ULAN GmbH**  
In der Kuhweid 2a  
D-76661 Philippsburg-Huttenheim  
☎ +49(0)7256-92592-0  
Fax: +49(0)7256-92592-30  
www.ulan.eu www.siberiagroup.de

**Fisch und Meerereszeugnisse**

**Fa. Elena Ikriannikova**  
19 Abdijstraat 191  
2020 Antwerpen, Belgie  
☎ +32 32481683  
Mobil: +32 486299077  
www.msexpress.be  
Свежий русский осетр и белуга, а также деликатесы: балык из осетра, классическое филе осетра холодного и горячего копчения. Черная икра высшего качества.  
Доставка до 3-х раз в неделю во все страны ЕС.

**Heidefisch GmbH**  
21 Meinholtz 1  
D-29649 Wietendorf  
☎ +49(0)5196-764  
E-Mail: info@heidefisch.de  
www.heidefisch.de  
Lachsforellen und Forellenkaviar direkt vom Produzenten.

**SANTA BREMOR**  
27 Представительство в Германии:  
PET-FISCH GmbH  
Am Lunedeich 76  
D-27572 Bremerhaven  
☎ +49(0)471-142891-87  
Fax: +49(0)471-142891-88  
E-Mail: info@pet-fisch.com  
Для розничной торговли обращаться:  
- SIBERIA GROUP;  
- LEON GmbH.

**Schultheiss GmbH Fischgrosshandel**  
Robert-Bosch-Str. 8  
D-88450 Berkheim  
☎ +49(0)8395-933689  
Fax: +49(0)8395-7954  
E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu  
www.schultheiss-fisch.eu  
Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушеной рыбы. Поставки продукции по Германии и Европе.  
Собственная, хорошо налаженная логистика - юг Германии.

**Galanterie, Haushaltwaren**

**ANRO Trade GmbH**  
Dieselstr. 5  
D-75196 Remchingen  
☎ +49(0)7232-73698-80  
Fax: +49(0)7232-73698-89  
E-Mail: info@anrotrade.com  
www.anroshop.de  
Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в рулонах, а так же готовые скатерти. В наличии более 150 дизайнов. Быстрая доставка.

**Olymp Handels GmbH**  
9 Auf der Höhe 24  
D-47059 Duisburg  
☎ +49(0)203-9355333  
Fax: +49(0)203-9331736  
E-Mail: info@olymp48.de  
www.olymp48.de

**Geschenkartikel, Bücher**

**Atlant GmbH**  
Fritz-Haber-Str. 5  
D-76185 Karlsruhe  
☎ +49(0)721-18312-12; Fax: 14  
E-Mail: atlant.book@t-online.de  
www.optom.atlant.de  
Книги для детей и взрослых.

**Fa.Novikov**  
19 Am Zollstock 9  
D-61381 Friedrichsdorf  
☎ +49(0)6172-985536  
Fax: +49(0)6172-23321268  
Mobil: +49(0)1792186821  
E-Mail: alnovikov@gmx.de  
Косметика, парфюмерия, текстиль, хозяйственные товары.

**Kassenzone, Impulsartikel**

**«Kuma»**  
Waldenstr. 2  
D-99084 Erfurt  
☎ +49(0)361-5616674  
Mobil: +49(0)176-23321268  
E-Mail: info@kumagrosshandel.de  
www.kumagrosshandel.de  
Товар для прикассовой зоны: сладости, жев. резинки и леденцы, игрушки и мн. др.  
Возможна поставка прикассового оборудования: стеллажи и стойки для мелкоразмерных товаров.

**Atlant GmbH**  
Fritz-Haber-Str. 5  
D-76185 Karlsruhe  
☎ +49(0)721-18312-12  
Fax: +49(0)721-18312-14  
E-Mail: info@atlant.de  
www.optom.atlant.de  
Оптовые поставки натуральной косметики от ведущих российских производителей.

**Olymp Handels GmbH**  
9 Auf der Höhe 24  
D-47059 Duisburg  
☎ +49(0)203-9355333  
Fax: +49(0)203-9331736  
E-Mail: info@olymp48.de  
www.olymp48.de  
Оптовые поставки продовольственных, хозяйственных и косметических товаров.  
Доставка по Германии и Европе.

**www.aplgo.com**  
Alexander Ruhl  
☎ +49(0)177-6826110  
E-Mail: ruhl-a@t-online.de  
Уникальные продукты от API - это оптимально подобранные комплексы на основе экстрактов лекарственных растений, фруктов, ягод. Приглашаем вас в новый бизнес!

**Schmuck, Uhren**  
**Auditor GmbH**  
B Zur Loev 22  
D-42489 Wülfrath  
☎ +49(0)2058-1799862  
WhatsApp: +49(0)163 6411541  
E-Mail: webshop@auditor585.de  
www.auditor585.de  
Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА». Украшения из золота и серебра российского производства - оптом на «вес» и заказы через каталог для русских магазинов и студий.

**Palmira Juwelier Company**  
Heinrich-Geißler-Str. 9a  
D-97877 Wertheim  
☎ +49(0)9342-2980-71  
Fax: +49(0)9342-858499  
Mobil: +49(0)157-35165765  
E-Mail: jakobje@gmx.de  
www.palmira-j.de  
Официальный представитель ведущих производителей серебряных украшений России. Оптовая торговля. Предоставление: товара на комиссию, ювелирных витрин. Скупка лома.

**W. Keilbach Goldschmuck**  
33 Herforder Str. 41  
D-32105 Bad Salzuflen  
☎ +49(0)5222-929720  
Fax: +49(0)5222-7949681  
Mobil: +49(0)172-5214427  
E-Mail: w.keilbach@t-online.de  
www.keilbach-gold.de  
Оптовая торговля ювелирными изделиями из золота и серебра от лучших российских производителей.

**Zeitungen und Zeitschriften**

**A. Jochim Vela Verlag**  
8 Burghäuser Str. 15  
D-84503 Altötting  
☎ +49(0)8671-92985-70  
Fax: +49(0)8671-92985-71  
E-Mail: info@vela-verlag.de  
www.optovik24.de  
www.krugozor.de  
www.firma24.pro  
Журнал для предпринимателей **Торговый центр**, проект **Фирма24**.  
Бесплатные газеты для русских магазинов:  
**Кругозор** - с постоянным приложением **Мой здоровье**.  
Издаются напрямую от издательства.

**LEB Verlag + Grosshandel**  
☎ +49(0)541-911576-0  
Fax: +49(0)541-911576-29  
E-Mail: info@leb-design.de  
www.leb-design.de  
Журнал «Кроссвордист». Большой ассортимент журналов, кроссвордов. Открыты, приглашения, детские книжки, игры.  
**Maxima Media Verlag**  
51 ☎ +49(0)5242-96432-80  
Fax: +49(0)5242-96432-81  
E-Mail: iklas@gmx.de  
www.aibolit.de  
Русские и польские кроссвордные издания напрямую от издателя. Минимальный заказ от 20 штук. Бесплатная доставка.  
Новый журнал для женщин «Мила».

**Ladeneinrichtungen, Zubehör**

**EXTRA Soft IT Solution GbR**  
30 Am Ring 1  
D-74722 Buchen  
☎ +49(0)6281-5645077  
E-Mail: info@extra-soft.de  
Программное обеспечение для вашей кассовой системы.  
Kassensysteme & Warenwirtschaft. 18 лет опыта, более 5000 установок. Все из одних рук!

**Gross Systems**  
2 Friedenstr. 33  
D-90571 Schwaig  
☎ +49(0)911-5619553-0  
Fax: +49(0)911-5619553-9  
E-Mail: info@gross.system  
www.gross.system  
- Кассовые системы;  
- Системы видеонаблюдения;  
- Охранные системы и контроль температур.

**USED market GmbH**  
33 Burgweg 19  
D-78713 Schramberg  
☎ +49(0)7422-9408-13  
+49(0)7422-9408-16  
Fax: +49(0)7422-9408-20  
E-Mail: germany@usedmarket.com  
www.usedmarket.com  
Новое и б/у оборудование для магазинов.

**ZLT Zengin Ladenbau Team GmbH**  
Industriestr.2g-h  
D-68169 Mannheim  
☎ +49(0)621-3098298-0  
Fax: +49(0)621-3098298-9  
E-Mail: info@zlt-team.de  
www.zlt-team.de  
Новое и б/у торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 кв.м. Гарантийное и дальнейшее обслуживание.

**Werbeagenturen**

**Action GmbH**  
2 Friedenstr. 33  
D-90571 Schwaig  
☎ +49(0)911-561955-0  
Fax: +49(0)911-561955-19  
E-Mail: info@action.gmbh  
www.action.gmbh  
Рекламное агенство:  
- дизайн;  
- полиграфия;  
- оформление магазинов.

**Effektive Website Webagentur**  
Интернет-Агенство  
☎ +49(0)671-20128790  
Mobil: +49(0)157-86749090  
E-Mail: info@effektive-website.de  
www.effektive-website.de  
Сертифицированный партнер Google по рекламе Google AdWordsTM. Создание и ведение контекстной рекламы, поисковая оптимизация сайтов (SEO), поддержка сайтов на русском и немецких языках.

**Logos-Werbeagentur**  
19 Karlsbader Str. 12  
D-40625 Düsseldorf  
☎ +49(0)211-24955-11; Fax: 13  
E-Mail: kw@logos-werbung.de  
www.logos-werbeagentur.de  
Разработка фирменного стиля: полиграфия, этикетки, иллюстрации, фотостудия.

**RS Productions**  
Профессиональная видеореклама для Русского ТВ?  
Яркие видеоролики для YouTube, Instagram и сайтов?  
RS Production - создадим и разместим Вашу видеорекламу!  
Любая сложность. Эффективность. Справедливые цены.  
☎ +49(0)3641-295 0 925  
Mobil: +49(0)176-625 17 990  
E-Mail: info@werbespot-rus.de  
www.werbespot-rus.de/referenzen

**Service, Sonstiges**

**BPD EXPRESS GmbH & Co KG**  
49 Bunsenstrasse 7,  
D-64347 Griesheim  
☎ +49(0)6155-8407-77  
Fax: +49(0)6155-8407-99  
E-Mail: info@bpd-express.com  
www.bpd-express.com  
Посылки в страны СНГ - приглашаем к сотрудничеству магазины.  
Курьерская почта, транспортная перевозка грузов, пассажирские перевозки.

**Ost-West Reisen GmbH**  
19 Auf der Höhe 24  
D-47059 Duisburg  
☎ +49(0)203-31868-11  
+49(0)203-31868-19  
Fax: +49(0)203-31868-14  
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de  
www.olymp.otpusk24.de  
Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру. Вылеты в страны СНГ и Китай. Семейный отдых в Италии, Испании, Хорватии, Болгарии, Турции, Греции. Санаторно-курортное лечение в Прибалтике, Польше, Чехии и на Украине.  
Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.

**СЕРВИСНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ**  
**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

**Стоимость постоянного внесения контактных данных с коротким описанием деятельности: на 6 месяцев = ab 70,- €\* на 12 месяцев = ab 120,- €\***

Специальный формуляр «Сервисный перечень» вышлем по вашему запросу  
**a.fomina@vela-verlag.de**

# БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

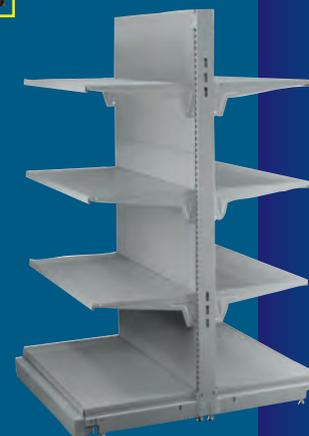
- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

**Низкие цены!**

## ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 м<sup>2</sup>

Гарантийное и дальнейшее обслуживание



Опыт работы  
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH  
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim  
[www.zlt-team.de](http://www.zlt-team.de)

Tel.: 0621 - 309 82 980  
Fax: 0621 - 309 82 989  
Email: [info@zlt-team.de](mailto:info@zlt-team.de)



# LEIS KONFITÜREN

## LEIS ВАРЕНЬЕ



*Schmeckt  
wie  
hausgemacht!*

**SIBERIA**GROUP

ULAN GmbH

In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim  
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20  
www.ulan.eu

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper  
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90  
www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld  
Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 380 0  
www.slco.de

MADE IN GERMANY

**OHNE**

KONSERVIERUNGSTOFFE  
GESCHMACKSVERSTÄRKER

**OHNE**  
Konservierungsstoffe  
Geschmacksverstärker  
**LAKTOSEER**

**Alexander**

PREMIUM QUALITÄT SEIT 1999

Весёлого  
Нового  
Года!



Праздничные!  
**ПЕЛЬМЕНИ**

**PELMENI**  
Tiefgefrorene  
Teigtaschen  
mit Fleischfüllung

**DE Tiefgefrorene Teigtaschen mit Fleischfüllung. Zutaten:** Weizenmehl, Schweinefleisch 15%, Rindfleisch 11%, Wasser, Zwiebeln, Vellei, Rapsöl, schwarzer Pfeffer, Speisesalz. **Zubereitung im gefrorenen Zustand!** Zubereitung: Die gefrorenen Teigtaschen in kochendes Salzwasser geben und bei mittlerer Hitze kochen, bis sie an die Oberfläche kommen. Nach ca. 5-6 Minuten mit einem Schaumlöffel herausnehmen. **Serviervorschlag:** Nach Geschmack Butter, geröstete Zwiebeln oder Essig zugeben. **Nach dem Auftauen sofort verbrauchen und nicht wieder einfrieren!** Gewichtsverlust durch Gefrieren möglich. Bei -18°C (\*\*\*) mindestens haltbar bis: siehe Seitenprägung.

**GB Pasta pockets with meat filling. Frozen Ingredients:** Wheat flour, pork 15%, beef 11%, water, onions, whole egg, rape oil, black pepper, salt. **Preparation:** Place the frozen pasta pockets in boiling salted water and cook over medium heat until they rise to the surface. After 5-6 minutes remove them using a skimmer. **Serving Suggestions:** Add butter, roasted onions or vinegar to taste. **Use immediately once thawed. Do not refreeze!** Weight loss by freezing possible. **Best before date at -18°C (\*\*\*) (compartment):** see date printed on the side.

Durchschnittliche Nährwertangaben pro / Nutritive value per / Valores energéticos y nutricionales medios por:	
100 g	
Brennwert / Energy value / Valor energético 1022 kJ / 244 kcal	
Fett / Fat / Grasas:	13 g
davon gesättigte Fettsäuren / of which saturated / de las cuales ácidos grasos saturados: 5,1 g	
Kohlenhydrate / Carbohydrate / Hidratos de Carbono:	23 g
davon Zucker / of which sugars / de los cuales azúcares:	
Eiweiß / Protein / Proteínas:	8,8 g
Salz / Salt / Sal:	1,0 g

**ES Bolas de masa con relleno de carne. ¡Congelados!** Ingredientes: Harina de trigo, carne de cerdo 15%, carne de vaca 11%, agua, cebollas, huevo entero, aceite de violación, pimiento negro, sal común. **Preparación:** Meta las rellenas congeladas en agua salada hirviendo y cuézalas a medio calor hasta que suban a la superficie. Sáquelas transcurridos de 5 a 6 minutos usando una espumadera. **Proposición para servir:** Según gusto, se añaden mantequilla o cebollas fritas o vinagre. **Consuma los Pelmeni inmediatamente después de haberlas gelarlas jamás. Pérdida de peso mediante la congelación sea posible. A -18°C (\*\*\*) consumir preferentemente antes de: ver impresión en el lado entro**

**ALEXANDER TK**  
Teigspezialitäten GmbH  
Wormser Straße 124a  
D - 67227 Frankenthal  
www.alexander-tk.de



1000g

DE  
RP 25001  
EG

MADE IN GERMANY



**НОВИНКА**

к Новогоднему столу!

ALEXANDER TK GmbH • Tiefgefrorene Teigspezialitäten

Tel.: +49 (0) 62 33 / 376 90 • Fax: +49 (0) 62 33 / 376 911 • www.alexander-tk.de



АБРАУ-ДЮРСО –  
МОМЕНТ ТОРЖЕСТВА!

Легендарное игристое вино из России  
Традиции качества с 1870 года



Import & Vertrieb: OIL OSTEUROPA GmbH

Büro: 09103 7158901 / Mobil: 0151 20785247